

由抉擇佛法正道之準繩（法印、般若波羅蜜多、法性、真如）而認識如來
蔡耀明整理（20221120）

〔前言〕

要認識「如來藏」（*tathāgata-garbha*）一詞，可先從「如來」（*tathāgata*）與「藏」（*garbha*）入手。

要認識「如來」（*tathāgata*）一詞，可先從「真如」（或如此性 *tathatā*）入手。

要認識「真如」（*tathatā*）一詞，可先從「如此平等一貫性」之「絕對實在性」入手。

由「絕對實在性」，關聯地，帶出抉擇佛法正道之準繩。

透過「如此平等一貫性」，彰顯「如來」之「法性」（*dharmatā*）與「法安住性」（*dharmasthititā*）的無為性（*a-sams-kṛta-tā*）。

透過菩提道之圓滿修行暨徹證諸法真如，彰顯「如來」在果位之圓成實（*pari-niṣ-panna*）義。

要認識「藏」（*garbha*）一詞，可先從「隱覆」作用與構成「隱覆」作用的阿賴耶識（*ālaya-vijñāna*）入手。

〔目次〕

- 一、絕對實在性（absolute reality）之宣告
- 二、抉擇佛法正道之準繩：法印、佛眼、佛陀教法、雙重真理之教學架構
- 三、般若波羅蜜多（*prajñāpāramitā*）當作抉擇佛法正道之準繩
- 四、法性（*dharmatā*）當作抉擇佛法正道之準繩
- 五、真如（*tathatā*）當作抉擇佛法正道之準繩
- 六、如來一詞之涵義
- 七、徹證諸法真如即稱為如來／圓滿果位之如來
- 八、見如來／見佛

「卡拉瑪族人！接受一件事情的時候，請勿僅憑人云亦云的傳說（*mā anussavena*），請勿僅憑輾轉而來的傳統（*mā param-parāya*），請勿僅憑道聽塗說（*mā iti-kirāya*），請勿僅憑典籍記載之權威（*mā piṭaka-sampadānena*），請勿僅憑邏輯思索（*mā takka-hetu*），請勿僅憑邏輯規則（*mā naya-hetu*），請勿僅憑意象上的推敲（*mā ākāra-parivitakkena*），請勿僅憑見解上的思慮與合口味（*mā diṭṭhi-nijjhāna-kkhantiyā*），請勿僅憑外表的才能（*mā bhabba-rūpatāya*），請勿僅憑『這一位沙門是我們的師尊』（*mā samaṇo no garūti*）。」

——《增支部 3.65·卡拉瑪經》（AN 3.65: *Kālāma-sutta*）¹

¹ 本經簡稱〈卡拉瑪經〉（*Kālāma-sutta*），教導一般世人既不必由於講說、教義、傳統、或人物即接受某一個宗教，也不必被眾說紛紜的宗教現象，弄得眼花撩亂而無所適從。關鍵在於，應該落實在眾生的心意調善與清淨，以及由最低限度的當生之無怨與安然自處，延伸為後世可能的良好去向與福樂。參閱：〈《增支部 3.65·卡拉瑪經》（AN 3.65: *Kālāma-sutta*）〉，收錄於蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經典》（新北：立緒文化，2017年），頁 145-154。

一、絕對實在性 (absolute reality) 之宣告

絕對 (或無對 *a-prati-gha*) 實在性 (*sad-bhūtatā; bhūta-tathatā*) : 真實之並非相對成立，且並不隨著人、事、時、地、物之差異或變化而跟著成為差異或變化。

爾時，世尊告諸比丘：「我今當說『因緣法』及『緣生法』。

云何為『因緣法』？謂：此有故，彼有；謂：緣無明，行；緣行，識；乃至如是，如是，純大苦聚集。

云何『緣生法』？謂：無明、行。

若佛出世，若未出世，此法常住，法住，法界。彼如來自所覺知，成等正覺，為人演說、開示、顯發，謂：緣無明，有行；乃至緣生，有老死。

若佛出世，若未出世，此法常住，法住，法界。彼如來自覺知，成等正覺，為人演說、開示、顯發，謂：緣生故，有老、病、死、憂、悲、惱、苦。

此等諸法，法住，法空，法如，法爾，法不離如，法不異如，審諦、真實、不顛倒，如是隨順『緣起』，是名『緣生法』，謂：無明、行、識、名色、六入處、觸、受、愛、取、有、生、老、病、死、憂、悲、惱、苦，是名『緣生法』。」²

——《雜阿含經·第 296 經》

那個時候，世尊向比丘們開示：「我將教導『緣起』(或透過關聯條件而生起、因緣法／*paṭicca-samuppāda*) 與『緣所生法』(或透過關聯條件所生起的事項、緣生法／*paṭicca-samuppannā dhammā*)。

什麼是『緣起』(因緣法)？亦即，當這一個項目存在的時候，那一個項目就會存在(此有故，彼有／*imasmiṃ sati, idaṃ hoti*)。亦即，以無明知為關聯條件，

² 《雜阿含經·第 296 經》，劉宋·求那跋陀羅 (Gunaḥhadra) 譯，T. 99, vol. 2, p. 84b-c. 大致相當於巴利語的〈緣經〉(*Paccaya-sutta*) : Bhikkhu Bodhi (tr.), “SN 12.20,” *The Connected Discourses of the Buddha*, Boston: Wisdom, 2000, pp. 550-552, 741-743.

而有組合的造作（緣無明，行／*avijjā-paccayā saṅkhārā*）；以組合的造作為關聯條件，而有分別式知覺（緣行，識／*saṅkhāra-paccayā viññāṇam*）；就像這樣，又像這樣，一系列的事項，後來就成為這整個的困苦之積聚的現起（純大苦聚集／*evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti*）。

什麼是『緣所生法』（緣生法）？亦即，[緣所生的]無明知、組合的造作[、以及從而衍生的一系列的事項]。

不論如來們出現在世間，或未出現在世間，這樣的緣起（因緣法、此法）乃經常地安住，而為事項之安住的情形（法住、法住性／*dhammaṭṭhitatā*），亦為事項之那樣的要素而維持著（法界／*ṭhitāva sā dhātu*）。任何一位如來親自洞徹如此的緣起，而且現前等覺如此的緣起；然後，再將如此的緣起，以如下的語句，演說、開示、與顯發出來：『以無明知為關聯條件，而有組合的造作。』乃至『以出生為關聯條件，而有衰老暨死亡。』

不論如來們出現在世間，或未出現在世間，這樣的緣起乃經常地安住，而為事項之安住的情形，亦為事項之那樣的要素而維持著。任何一位如來親自洞徹如此的緣起，而且現前等覺如此的緣起；然後，再將如此的緣起，以如下的語句，演說、開示、與顯發出來：『以出生為關聯條件，而有衰老、疾病、死亡、憂愁、悲傷、懊惱之困苦。』

[關聯條件所產生的無明知乃至懊惱之困苦]這些事項，其實為事項之安住的情形（法住、法住性／*dhammaṭṭhitatā*），其實為空洞於（或本身不存在為）事項的情形（法空、法空性），其實為事項之如此的情形（法如、法如此性／*dhammatatathatā*），其實為事項之根本而不假造作的情形（法爾、法性／*dhammatā*），其實為並非離開如此的情形（法不離如、非離如此性／*a-vi-tatathatā*），其實為並非別異於如此的情形（法不異如、非別異如此性／*an-aññathatā*），其實為正確的（審諦）、真實的、並非顛倒是非的情形——這一貫的情形，即為『緣起』——像這樣地隨順『緣起』而次第產生出來的事項，即可稱為『緣所生法』（緣生法），亦即，無明知（無明）、組合的造作（行）、分別式知覺（識）、名稱暨物質（名色／*nāma-rūpa*）、六條知覺通路（六入處／*saḷ-āyatana*）、知覺之觸動（觸／*phassa*）、感受（受／*vedanā*）、貪愛（愛／*taṇhā*）、抓取（取／*upādāna*）、存在（實存、有／*bhava*）、出生（受生、生／*jāti*）、衰老·疾病·死亡·憂愁·悲傷·懊惱之困苦，即可稱為『緣生法』。³

——（漢譯本的白話翻譯）

[0073c27] 云何·他性·由他性·空（*tatra katamā para-bhāva-sūnyatā*）？

³ 這一小段，教導「緣起」與「緣所生法」。「緣起」之條理指出，透過關聯條件的作用，事項才得以生起；而且如此的條理，一貫地就是如此，就是安住。至於「緣所生法」，則為依於「緣起」之條理所生起的一個環節又一個環節的事項。如果正確地認知「緣起」與「緣所生法」，一方面，即不必追逐平庸的見解，且從根本斷除平庸的見解；另一方面，即對於生命世界的來龍去脈如實了知。參閱：蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經典》（新北：立緒文化，2017年），頁 50-54。

謂·一切法——(yā)若佛出世(*utpādād vā tathāgatānām*)，若不出世(*an-utpādād vā*)——法住(*sthitaiva*)，法定、法性(*eṣā dharmāṇām dharmatā dharmasthitā*)、法界(*dharmadhātur*)、法平等性、法離生性(*dharmāniyāmatā*)、真如(*tathatā*)、不虛妄性(*a-vi-tathatā*)、不變異性(*an-anya-tathatā*)、實際(*bhūta-koṭis*)；皆由他性故·空(*tasyā yā tayā śūnyatā*)，(*a-kūṭa-sthā-vi-nāsitām upādāya*) (*na sā pareṇa kṛtā. tat kasya hetoḥ? prakṛtir asyaiṣā*) 是(*iyam*) 謂(*ucyate*)·他性·由他性故·空(*para-bhāva-śūnyatā*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0201b02]善現！如是般若波羅蜜多，非過去(*nātītā*)、非未來(*nān-ā-gatā*)、非現在(*na praty-ut-pannā*)；(*sēyaṃ punaḥ subhūte prajñāpāramitā*) 不趣欲界、不捨欲界、不住欲界(*na kāma-dhātu-sam-ati-kramikā vā sthāpikā vā*)，不趣色界、不捨色界、不住色界(*na rūpa-dhātu-sam-ati-kramikā vā sthāpikā vā*)，不趣無色界、不捨無色界、不住無色界(*n'ārūpya-dhātu-sam-ati-kramikā vā sthāpikā vā*)。

[0201b06] 善現！如是般若波羅蜜多，於布施波羅蜜多(*na dāna-pāramitāyā dāyikā vā na mārgasya cchorikā vā*)·乃至般若波羅蜜多(*na śīla-kṣānti-vīrya-dhyāna-prajñōpāya-pra-ṇi-dhi-bala-jñāna-pāramitāyā*)，不與(*dāyikā vā*)、不捨(*cchorikā vā*)；於內空(*nādhy-ātma-śūnyatāyā dāyikā vā cchorikā vā*)·乃至(*na bahirdhā-śūnyatāyā nādhy-ātma-bahirdhā-śūnyatāyā dāyikā vā cchorikā vā, yāvan*) 無性自性空(*nā-bhāva-sva-bhāva-śūnyatāyā*)，亦不與(*dāyikā vā*)、不捨(*cchorikā vā*)；於四念住·乃至八聖道支，亦不與、不捨(*nā-pra-māṇa-dhyān'ārūpya-sam-ā-pattīnām dāyikā vā cchorikā vā. na caturṇām ārya-satyānām, nāṣṭānām vimokṣānām, na navānu-pūrva-vi-hāra-sam-ā-pattīnām, na śūnyatā-nimittā-pra-ṇi-hitānām dāyikā vā cchorikā vā. na ṣaṇṇām abhi-jñānām dāyikā vā cchorikā vā. na daśānām bodhisattva-bhūmīnām dāyikā vā cchorikā vā*)；於如來十力(*na daśānām tathāgata-balānām dāyikā vā cchorikā vā*)·乃至(*na smṛty-upa-sthānānām dāyikā vā cchorikā vā. evaṃ na samyak-pra-hāṇa-rddhi-pādēndriya-bala-bodhy-aṅga-mārgānām dāyikā vā cchorikā vā. na balānām, (PSP_2-3:184) na vaiśāradyānām, na prati-saṃ-vidām dāyikā vā cchorikā vā*) 十八佛不共法(*nāṣṭādaśānām āveṇikānām buddha-dharmānām*)，亦不與(*dāyikā vā*)、不捨(*cchorikā vā*)；(*na samādhiṇām na dhāraṇī-mukhānām dāyikā vā cchorikā vā*) 於預流果(*na srota-ā-patti-phalasya dāyikā vā cchorikā vā*)·乃至(*na sakṛd-ā-gāmi-phalasya, nān-ā-gāmi-phalasya, nārhattvasya*) 獨覺菩提(*na pratyekabuddhatvasya*)，亦不與、不捨；於諸菩薩正性離生·乃至無上正等菩提，亦不與、不捨；於一切智、道相智、一切相智(*na sarva-jñātāyā*)，亦不與(*dāyikā vā*)、不捨(*cchorikā vā*)。

善現！如是般若波羅蜜多(*sā khalu punar iyaṃ subhūte prajñāpāramitā*)，(*na buddha-dharmānām dāyikā vā cchorikā vā*) 於異生法(*na pṛthag-jana-*

dharmāṇām)，不與 (*dāyikā vā*)、不捨 (*cchorikā vā*)；於預流法·乃至阿羅漢法，不與、不捨；於獨覺法 (*na śrāvaka-pratyekabuddha-dharmāṇām*)，不與 (*dāyikā vā*)、不捨 (*cchorikā vā*)；於菩薩法，不與、不捨；於諸佛法 (*nāpi buddha-dharmāṇām*)，不與 (*dāyikā vā*)、不捨 (*cchorikā vā*)。

善現！如是般若波羅蜜多，不與聲聞法、不捨異生法，不與獨覺法、不捨聲聞法，不與諸佛法、不捨獨覺法，不與無為法、不捨有為法 (*na saṃskṛta-dhātor dāyikā vā cchorikā vā*)。何以故 (*tat kasya hetoḥ*)？善現！如來出世 (*ut-pādād vā tathāgatānām*)，若不出世 (*an-ut-pādād vā tathāgatānām*) ——如是諸法，常無變易 (*sthitaiva*)，法性 (*eṣā dharmāṇām dharmatā*)、法界 (*dharmā-dhātur*)、法定、法住 (*dharmā-sthititā dharmā-ni-yāmatā*)。無謬失故。(*tām tathāgato 'bhi-saṃ-budhyate* 'py *abhi-saṃ-ety* apy. *abhi-saṃ-budhyābhi-saṃ-ety, ā-caṣṭe deśayati vi-vṛṇoti vi-bhajaty ut-tānī-karoti saṃ-pra-kāśayati.*)」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0309c18] 所以者何 (*tat kasya hetoḥ*)？善現！諸佛出世 (*ut-pādād vā subhūte tathāgatānām*)，若不出世 (*an-ut-pādād vā tathāgatānām*) ——諸法法爾·不離真如，廣說乃至·不思議界 (*sthitaivaiṣā tathatā a-vi-tathatā an-anya-tathatā dharmatā dharmā-dhātur dharmā-sthititā dharmani-yāmatā bhūta-koṭir*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0230c26] 諸天！當知·如是諸相，非天所作、非·非天所作，非人所作、非·非人所作，非天所有、非·非天所有，非人所有、非·非人所有 (*na hi deva-putrā etāni lakṣaṇāni manuṣyāṇām vā a-manuṣyāṇām vā*)，非有漏 (*sā-sravāṇi vā*)、非無漏 (*an-ā-sravāṇi vā*)，非世間 (*laukikāni vā*)、非出世間 (*lokōt-tarāṇi vā*)，非有為 (*saṃskṛtāni vā*)、非無為 (*a-saṃskṛtāni vā*)，無所繫屬，不可宣說。

[0231a01] (*atha khalu bhagavāms tān kāmāva-carān rūpāva-carāṃś ca deva-putrān etad* (PSP_4:69) *avocat:*) 諸天！當知·甚深般若波羅蜜多，遠離眾相。不應問言：甚深般若波羅蜜多以何為相。汝，諸天等！於意云何，設 (*yadi*) 有 (*kaścid*) (*deva-putrā*) 問言：『虛空何相 (*ākāśam kiṃ laksanam*)？』(*iti vaded*) 如是發問 (*api nu sa*)，為正問不 (*samyag vadamāno vadet*)？」

[0231a04] 諸天 (*deva-putrā*) 答言 (*āhur*):「不也。世尊 (*na bhagavan samyag vadamāno vadet*)！不也。善逝！何以故 (*tat kasya hetoḥ*)？虛空無體、無相 (*na hi bhagavann ākāśam kena-cil lakṣaṇena saṃ-vidyate*)，無為 (*a-saṃskṛtatvād ākāśa-dhātoḥ*)。不應問故。」

[0231a06] 世尊告曰 (*bhagavān āha*):「甚深般若波羅蜜多，亦復如是，不應為問。然，諸法相——有佛 (*ut-pādād vā deva-putrās tathāgatānām*)，無佛 (*an-ut-pādād vā*) ——法界·法住 (*sthitaivaiṣā dharmā-dhātu-sthitir evaṃ-lakṣaṇā*)。

佛於此相·如實覺知 (*yathā sthito lakṣaṇa-hetuḥ, sā bhūtā tathāgatenābhi-saṃ-*
buddhā)。故 (*tasmāt*)，名如來 (*tathāgatas tathāgata ity ucyate*)·應·正等覺。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0320b03] 如是菩薩觀一切法不可得故 (*an-upa-labhamāno*)，無作 (*nābhi-*
saṃs-karoty)。無作故 (*an-abhi-saṃs-kurvāṇo*)，無造。無造故，無生 (*nôt-pādayaty*)。
無生故 (*an-ut-pādayamāno*)，無滅 (*na ni-rodhayati*)。無滅故，無取。無取故，
畢竟清淨，常住無變。所以者何 (*tat kasya hetoḥ*)？ (*tathā hi subhūte*) 以一切
法——若佛出世 (*ut-pādād vā tathāgatānām*)，若不出世 (*an-ut-pādād vā*
tathāgatānām)——安住，法性、法界、法住 (*sthitaivaiṣā dharmānām dharm-*
sthititā dharmā-niyāmatā)；無生 (*sā naivôt-padyate*)、無滅 (*na ni-rudhyate*)，常
無變異。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0339a29] (*tathā hi*)善現 (*subhūte*)！如來得無上正等菩提時 (*tathāgatenān-*
ut-tarāṃ samyak-saṃ-bodhim abhi-saṃ-budhya)，求一切法義與非義·都不可得
(*na kaś-cid dharmā upa-labdho, yo 'rthaṃ vā kuryād an-arthaṃ vā kuryād*)。

(*api nu khalu punaḥ*) 善現 (*subhūte*)！當知——如來出世 (*ut-pādād vā*
tathāgatānām)，若不出世 (*an-ut-pādād vā tathāgatānām*)——諸法法性 (*sthitaivaiṣā*
dharmānām dharmatā)、(*dharmā-dhātur*) 法住 (*dharmā-sthititā*)、法定 (*dharmā-*
ni-yāmatā)，法爾常住。無·法於法·為義 (*sā naiva kasya-cid arthaṃ vā karoty*)、
非義 (*an-arthaṃ vā*)。(*evaṃ khalu*) 善現 (*subhūte*)！諸菩薩摩訶薩應離一切義、
非義執 (*bodhisattvena mahāsattvenārthân-artho varjayitvā*)，常行般若波羅蜜多甚
深義趣 (*prajñāpāramitāyāṃ caritavyam*)。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0351b19] (*evam ukte*) 佛告善現 (*bhagavān āyusmantam subhūtim etad*
avocat)：「若一切法有實相者 (*yadi subhūte kasya-cid dharmasya lakṣaṇam syāt*)，
諸菩薩摩訶薩應於中學 (*tadā bodhisattvena mahāsattvena lakṣaṇe śikṣitavyam syād*)。
以一切法非有實相 (*yasmāt tarhi sarva-dharmā a-lakṣaṇā*) (*a-rūpiṇo 'ni-darśanā*
a-prati-ghā eka-lakṣaṇā yad-utâ-lakṣaṇās, tasmāt tad bodhisattvena mahāsattvena
nāpi lakṣaṇe śikṣitavyam)。(*tat kasya hetoḥ? yadi pūrvam lakṣaṇam abhaviṣyat,*
paścād a-lakṣaṇam na bhaved. yasmāt tarhi subhūte pūrvam eva te sarva-dharmā a-
lakṣaṇās, tasmāt tarhy apy a-lakṣaṇās) 是故 (*tasmād*) 菩薩摩訶薩眾 (*bodhisattvena*
mahāsattvena) 不於相學 (*nāpi lakṣaṇe śikṣitavyam*)，亦復不於無相法學 (*nāpy a-*

lakṣaṇe śikṣitavyam)。所以者何 (*tat kasya hetoḥ*) ? 若佛出世 (*ut-pādād vā tathāgatānām*)，若不出世 (*an-ut-pādād vā tathāgatānām*) —— 法界·常住，諸法一相·所謂無相 (*sthita evaiṣa lakṣaṇa-dhātuḥ*)。如是無相，既非有相，亦非無相，故不可學。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0390c22] (*atha khalv*) 具壽善現 (*āyusmān subhūtir*) 復白佛言 (*bhagavantam etad avocat*) : 「若菩薩摩訶薩·欲學法界 (*dharma-dhātau bhagavan śikṣamāṇena bodhisattvena mahāsattvena*)，當於何學 (*kiṃ śikṣitaṃ bhavati?* (PSP_6-8:83)) ? 」

[0390c23] 佛告善現 (*bhagavān aha*) : 「若菩薩摩訶薩·欲學法界 (*dharma-dhātau śikṣamāṇena bodhisattvena mahāsattvena*)，當於一切法學 (*sarva-dharmeṣu śikṣitaṃ bhavati*)。所以者何 (*tat kasya hetoḥ*) ? 善現！以 (*tathā hi subhūte*) 一切法皆入法界 (*sarva-dharmā dharmā-dhātuḥ*) 故。」

[0390c25] 具壽善現復白佛言 (*subhūtir āha*) : 「何因緣故 (*kena kāraṇena*)，(*bhagavan*) 說·一切法皆入法界 (*sarva-dharmā dharmā-dhātuḥ*) ? 」

[0390c26] 佛告善現 (*bhagavān āha*) : 「若佛出世，若不出世——諸法，法爾·皆入法界，無差別相，不由佛說。所以者何？善現！若善法、非善法，若有記法、無記法，若有漏法、無漏法，若世間法、出世間法，若有為法、無為法——如是等一切法，無不皆入無相、無為、性空法界 (*a-saṃskṛto dhātuḥ*)。是故 (*evaṃ khalu*)，善現 (*subhūte*) ! 諸菩薩摩訶薩 (*bodhisattvena mahāsattvena*) · 行深般若波羅蜜多時 (*prajñāpāramitāyāṃ śikṣamāṇena*)，欲學法界，當學一切法；若學一切法，即是學法界 (*dharma-dhātau śikṣitaṃ bhavati*)。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0405b25] 爾時 (*evaṃ ukte*)，具壽舍利子 (*āyusmān śāriputro*) 白佛言 (*bhagavantam etad avocat*) : 「世尊！此諸菩薩摩訶薩 (*mahôt-pādo batāyaṃ bhagavan bodhisattvo mahāsattvo*)，雖於諸法·不得一性 (*na ca nāma bhagavan kasya-cid dharmasyaikatvaṃ vā*)，(*nānātvam vā*) 不得異性 (*prthaktvaṃ vā upalabhate*)，不得總性，不得別性，而被如是大功德鎧 (*evaṃ-rūpaṃ ca saṃ-nāhaṃ saṃ-nahyate*)。由被如是大功德鎧 (*yena saṃ-nāhena saṃ-nahya*)，不現欲界 (*na kāma-dhātau drśyate*)，不現色界 (*na rūpa-dhātau drśyate*)，不現無色界 (*n'ārūpya-dhātau drśyate*)，不現有為界 (*na saṃskāra-dhātau drśyate*)，不現無為界 (*nā-saṃskṛta-dhātau drśyate*)。雖化有情·令出三界 (*sattvāmś ca trai-dhātukān mocayati*)，而於有情 (*na ca sattvaṃ*) 都無所得，亦復不得有情施設 (*sattva-pra-jñaptim upalabhate*)。有情施設不可得故 (*sattvā-pra-jñaptiā*)，無縛 (*sattvā-bandhaḥ*)、無脫 (*sattvā-mokṣaḥ*)。無縛·脫故 (*sattvā-bandhā-mokṣād*)，無染、無淨 (*a-saṃ-kleśā-*

vy-ava-dānam)。無染·淨故 (a-saṃ-kleśā-vy-ava-dānān)，諸趣差別不可了知 (na gati-saṃ-bhedaḥ pra-jñāyate)。諸趣差別不可了知故 (gaty-a-saṃ-bhedaṭayā)，無業 (na karma)、無煩惱 (na saṃ-kleśaḥ)。無業·煩惱故 (a-karmā-saṃ-kleśasya)，亦無異熟果 (kuto vi-pāko bhaviṣyati)。既無異熟果 (yena vi-pāken')，如何得有·我 (ātmanā) 及有情 (sattvāḥ)·流轉諸趣 (pañca-gatike saṃsāre)·現三界等種種差別 (saṃ-dṛśyeran)？」

[0405c06] (evam ukte) 佛告舍利子 (bhagavān āyusmantam śāriputram etad avocat)：「如是 (evam etad)，(chāriputra) 如是 (evam etad)，如汝所說 (yathā vācam bhāṣase)。舍利子！若 (sacet) 諸有情，先有 (pūrvam sattva-bhāvo 'bhaviṣyat)，後無 (paścād a-bhāvas)，(tadā syād eṣa doṣaḥ)；菩薩 (bodhisattvo 'pi)、諸佛 (tathāgato 'pi)，(pūrvā-bhāvo 'bhaviṣyat, paścād a-bhāvas) 應有過失 (tadā syād eṣa doṣaḥ)；若諸趣生死 (pañca-gatiko vā saṃsāraḥ)，先有 (pūrvā-bhāvo 'bhaviṣyat)，後無 (paścād a-bhāvas)，則菩薩、諸佛·亦有過失 (tadā syād eṣa doṣaḥ)。先無、後有，理·亦不然。

是故 (yasmāt tarhi)，舍利子 (śāriputra)！若佛出世 (ut-pādād vā tathāgatānām)，若不出世 (an-ut-pādād vā tathāgatānām)——法相·常住 (sthitaiva)，真如、法界、不虛妄性·終無改轉。以一切法·法性 (eṣā dharmāṇām dharmatā)、法界 (dharma-dhātu)、法住 (dharma-sthititā)、法定 (dharma-ni-yāmatā)、真如 (tathatā)、實際、不虛妄性 ('n-anya-tathatā)、不變異性，猶如虛空。此中 (tatra)，尚無我 (n'ātmā) 等·可得 (na sattvo na jīvo na jantur (PSP_6-8:111) na poṣo na puruṣo na pudgalo na manu-jo na mānavo na kārako na vedako na jānako na paśyakaḥ)，況有色 (tat kuto rūpaṃ bhaviṣyati) 等·諸法可得 (kuto vedanā, kutaḥ saṃjñā, kutaḥ saṃskārāḥ, kuto vijñānam iti bhaviṣyati, kutaḥ skandha-dhātv-āyatanāni, kutaḥ pratītya-sam-ut-pādaḥ, kutaḥ pratītya-sam-ut-panna-dharmāḥ, kutaḥ pratītya-sam-ut-pādāṅgāni bhaviṣyanty)！既無色等諸法可得 (a-satām eṣām dharmāṇām)，云何當有諸趣生死 (kutaḥ pañca-gatikah saṃsāro bhaviṣyati)？諸趣生死·既不可得，云何當有成熟有情，令其解脫 (yataḥ sattvāḥ pari-mocayitavyāḥ syur)？唯·依世俗假說為有。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0411a28] (atha khalv) 具壽善現 (āyusmān subhūtir) 白言 (bhagavantam etad avocat)：「世尊！若 (yadi bhagavan) 一切法 (sarva-dharmā) 畢竟不生 (an-ut-pannāḥ)，云何 (katham) 菩薩摩訶薩 (bodhisattvo mahāsattvo)，起菩提道 (bodhi-mārgam ut-pādayati)？」

[0411a29] (evam ukte) 佛告善現 (bhagavān āyusmantam subhūtim etad avocat)：「如是 (evam etat)，(subhūte) 如是 (evam etat)，如汝所說。一切法，皆不生 (sarva-dharmā an-ut-pannās)。此 (tat) 復 (punaḥ) 云何 (katham)，諸

無所作 (*yenābhi-saṃs-kurvanti*)、無所趣者，知·一切法皆不生故 (*teṣāṃ sarva-dharmā an-ut-pannāḥ*) ? 」

[0411b02] (*evam ukte*) 具壽善現 (*āyusmān subhūtir*) 復白佛言 (*bhagavantam etad avocat*) : 「豈不 (*na punar*) · (*bhagavann*) 諸佛·若出世間，不出世間 (*an-ut-pādād vā tathāgatānām, ut-pādād vā tathāgatānām*)，諸法法界·法爾常住 (*sthitaivaishāṃ dharmāṇām dharmā-sthititā*) ? 」

[0411b04] 佛告善現 (*bhagavān āha*) : 「如是 (*evam etat*)，(*subhūte*) 如是 (*evam etat*)。 (*ut-pādād vā tathāgatānām, an-ut-pādād vā tathāgatānām, sthitaivaishāṃ dharmāṇām dharmā-sthititā*) 然，諸有情 (*ye punar*)，不能解了·諸法法界·法爾常住 (*imāṃ dharmā-sthititān na jānanti*)，流轉生死，受諸苦惱。諸菩薩摩訶薩，為饒益彼 (*teṣāṃ arthāya bodhisattvo mahāsattvo*)，起菩提道 (*bodhi-mārgam ut-pādayati*)。由菩提道 (*yena mārgeṇa*)，令諸有情畢竟解脫生死眾苦 (*sattvān mocayati saṃsārāt*)，證得常樂清涼涅槃。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0414a20] (*evam khalu*) 善現 (*subhūte*) ! 當知·是諸菩薩摩訶薩眾 (*bodhisattvena mahāsattvena*)，應修如是嚴淨佛土 (*buddha-ksetram pariśodhayitavyam, yathā*)，謂·彼土中，當不聞有三種惡趣 (*trayāṇām apāyānām pra-jñaptir api na bhaviṣyati*)，亦不聞有諸惡見趣 (*sarva-dṛṣṭi-gatānām pra-jñaptir api na bhaviṣyati*)，亦不聞有貪、瞋、癡毒 (*rāga-doṣa-mohānām pra-jñaptir api na bhaviṣyati*)，亦不聞有男女形相 (*yāvad dvayasya nāmadheyam api na bhaviṣyati*)，亦不聞有聲聞、獨覺，亦不聞有苦、無常等·不可意事 (*a-nitya-duṣkhān-ātmā-subha-pra-jñaptir api na bhaviṣyati*)，亦不聞有攝受資具 (*pari-grāhaka-pra-jñaptir api na bhaviṣyati*)，亦不聞有我、我所執 (*ahaṃ-kāra-mama-kāra-pra-jñaptir api na bhaviṣyati*)、隨眠、纏結、顛倒、執著，亦不聞有·安立有情果位差別 (*phala-vyava-sthāna-pra-jñaptir api na bhaviṣyati*)；但 (*anyatra*) 聞說空、無相、無願 (*śūnyatānimittā-pra-ñi-hitasya samādhher ghoṣaḥ pra-carīṣyati*)、無生、無滅、無性等聲。謂·隨有情所樂差別 (*tyāgēcchatāyāḥ yāvat prajñēcchatāyāḥ sarveṣāṃ sattvānām chandād eva*)，於樹林等 (*vrkṣebhyo ghoṣā niś-carīṣyanti*)·內外物中，常有微風·互相衝擊，發起種種微妙音聲 (*vātēritebhyah evam sarvebhyo 'dhy-ātṃika-bāhyebhyo dharmebhyo ghoṣā niś-carīṣyanti*)——彼音聲中，說：『一切法，皆無自性。無性故，空 (*śūnyam iti vā*)。空故，無相 (*ā-nimittam iti vā*)。無相故，無願 (*a-pra-ñi-hitam iti vā śabdo niś-carīṣyati*)。無願故，無生。無生故，無滅 (*an-ut-pādā-ni-rodhānām śabdo niś-carīṣyati*)。 (*yathaiṣa sarva-dharmāṇām naiḥ-svā-bhāvyam, tathaiṣa śabdo niś-carīṣyati*)。是故，諸法，本來寂靜，自性涅槃 (*sarva-dharmāḥ sarva-dharmāḥ śūnyā iti, yathaiṣeṣāṃ dharmāṇām sva-bhāvas, tathaiṣa śabdo niś-carīṣyaty*)。如來出世 (*ut-pādād vā tathāgatānām*)，若不出世 (*an-ut-*

pādād vā tathāgatānām) ——諸法法界·法爾常住，謂·一切法無性、空 (*sarva-dharmāḥ sarva-dharmāḥ sūnyāḥ*) 等 (*yac chūnyan, na tatra nimittam asti, tad a-pra-ṇi-hitam*)。』 (*eṣā saivam-rūpā dharmā-deśanā niś-cariṣyati.*) 彼佛土中·諸有情類，若晝、若夜 (*rātrau divase vā*)、若行、若立、若坐、若臥 (*sthitānām vā ni-ṣaṅṅānām vā śayanānām vā caṅkramatām vā*)，常聞如是妙法音聲 (*idrśāḥ sarva-dharmā-deśanā niś-cariṣyanti, tatra buddha-kṣetre yadā'sau bodhisattvo mahāsattvo 'n-ut-tarām samyak-saṃ-bodhim abhi-saṃ-buddhaḥ syāt*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0419a23] (*atha khalv*)具壽善現 (*āyusmān subhūtir*)復白佛言 (*bhagavantam etad avocat*):「何等名為苦、集、滅、道平等性耶 (*katamā bhagavan caturṅām ārya-satyānām samatā*) ? 」

[0419a24] 佛告善現 (*bhagavān āha*):「若於是處 (*yatra*)，(*subhūte*) 無苦 (*na duṣkhan*)、集、滅、道諦，無苦 (*na duṣkha-jñānam*)、集 (*yatra na sam-ud-ayo, na sam-ud-aya-jñānam*)、滅 (*yatra na ni-rodho, na ni-rodha-jñānam*)、道智 (*yatra na mārgo, na mārga-jñānam*)，名四聖諦平等之性。(*api tu khalu subhūte*) 此平等性，即四聖諦·所有 (*yā eṣām caturṅām ārya-satyānām*) 真如 (*tathatā*)、(*'-vi-tathatā'n-anya-tathatā*) 法界、法性 (*dharmatā dharmā-dhātur*)、不虛妄性、不變異性、平等性、離生性、法定、法住 (*dharmā-sthititā dharmā-ni-yāmatā*)、實際、虛空界、不思議界；若佛出世 (*yasyōt-pādād vā tathāgatānām*)，若不出世 (*an-ut-pādād vā tathāgatānām*) ——性相常住 (*sthitaivaiṣā dharmāṅṅām dharmatā dharmā-dhātur*)；無失 (*yā'saṃ-pra-moṣa-dharmatāyai*)·壞 (*a-pari-hāṇa-dharmatāyai saṃ-pra-vartate*)、無變易；如是名為苦、集、滅、道平等之性—— (*tām*) 諸菩薩摩訶薩 (*bodhisattvo mahāsattvaḥ*)，行深般若波羅蜜多時 (*prajñāpāramitāyāṃ caran*)，為欲隨覺此四聖諦平等性故 (*satyānu-bodhaye carati*)·行深般若波羅蜜多；若能隨覺此四聖諦平等性時 (*yathā satyānu-bodhaye carati*)，名·真隨覺一切聖諦 (*yathā satyāny anu-bodhavyāni*)，疾證無上正等菩提。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0422a16] 佛告善現 (*bhagavān āha*):「我說·一切法平等性 (*yā eṣā subhūte sarva-dharmāṅṅām samatā*)，為清淨法 (*tan mayōktaṃ vy-ava-dānam*)。」

[0422a17] 具壽善現復白佛言 (*subhūtir āha*):「何謂一切法平等性 (*sā punaḥ katamā sarva-dharmāṅṅām samatā*) ? 」

[0422a18] 佛告善現 (*bhagavān āha*):「諸法真如 (*tathatā*)、(*a-vi-tathatā an-anya-tathatā*) 法界、法性 (*dharmatā dharmā-dhātur*)、不虛妄性、不變異性、平等性、離生性、法定、法住 (*dharmā-sthititā dharmā-ni-yāmatā*)、實際、虛空

界、不思議界。若佛出世 (*yā ut-pādād vā tathāgatānām*)，若不出世 (*an-ut-pādād vā tathāgatānām*)——性相常住 (*sthitaivaiśā dharmāṇām dharmatā dharmā-sthititā dharmā-ni-yāmatā dharmā-dhātum*)，是名一切法平等性；此平等性 (*idam*)，名 (*ucyate*) 清淨法 (*vy-ava-dānam*)。此 (*tat punar*) 依世俗 (*loka-vy-ava-hāreṇa*)·說 (*vy-ava-hriyate*) 為清淨，不依勝義 (*na punaḥ paramārthena*)。所以者何？勝義諦中，既無分別，亦無戲論，一切名字、言語道·斷 (*a-nir-abhi-lapyo hi so 'pra-vy-ā-hāraḥ sarvākāra-ghoṣa-vāk-yathā tīṭh*)。』

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

「善男子！如來出世，若不出世，法性、法界：一切有情如來藏，常、恆、不變。」⁴ “*yathōktam: eṣā kula-putra dharmāṇām dharmatā: utpādād vā tathāgatānām anutpādād vā sadaivaite sattvās tathāgata-garbhā iti.*”⁵

——《大方廣如來藏經》

「良家子弟們！不論如來是否出現在世界，這既是事項（或關聯項目）之確實一貫的情形 (*dharmatā*/ 法性)，也是事項（或關聯項目）之貫通的運行領域 (*dharmā-dhātu*/ 法界)：這一切的眾生 (*ete sattvāḥ*) 經常地 (*sadaiva*) 都是如來藏 (*tathāgata-garbhāḥ*)。」⁶

——（漢譯本的白話翻譯）

⁴ 《大方廣如來藏經》，一卷，唐·不空 (Amoghavajra) 於 720-774 年譯，T. 667, vol. 16, pp. 460b-466a.

⁵ Cf. E. H. Johnston, (ed.), *The Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantrasāstra*, by Asaṅga, Patna: Bihar Research Society, 1950, p. 73.

⁶ 所謂的「如來藏」(*tathāgata-garbhā*/ the Tathāgata Within; containing Tathāgata)，意思為如來隱藏在內。此一複合詞中的「如來」(*tathāgata*)，意思為如是而來暨如是而去，也就是生命世界根本向度上的來去：以來去不二，而單純地、一貫地來去。這樣的來去，其來，無所從來，亦即無限的來而來；其去，無所至去，亦即無限的去而去。無限的來暨無限的去，浮現在生命世界，即為無盡的生命歷程；而無盡的生命歷程，其抽離的、根本的概念，即為無盡生命。此一複合詞中的「藏」(*garbhā*)，意思為隱藏在內或包含在內。至於形成隱藏之現象或包含之作用，最大宗的，要推給阿賴耶識 (*ālaya-vijñāna*/ store-house consciousness)，也就是極其長久的生命歷程的活動，其點點滴滴的資訊，經由感知、儲存、聚集、延續、與提取，而整個攤開的材料庫存。在極其長久的生命歷程造作的大量的無明、惡業、煩惱、謬見，聚集成為阿賴耶識當中對於生命世界根本向度深重的覆蓋。因此，「如來藏」此一概念，在於指稱眾生根本之無盡生命，被眾生長久的活動資訊的庫存所覆蓋，而隱藏在內。參閱：蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經典》（新北：立緒文化，2017 年），頁 340-355.

二、抉擇佛法正道之準繩：法印

抉擇佛法正道之準繩：

- (1) 法印：正法之印章 (*dharmā-mudrā*)、正法之總綱 (*dharmôd-dāna*)⁷
- (2) 佛眼 (*buddha-netrī*)：覺悟者之眼睛或指引
- (3) 佛陀教法 (*śāsana; buddha-śāsana/ the teachings of the Buddha*)⁸
- (4) 雙重真理之教學架構：二諦 (*dve satye; satya-dvaya*)

三法印 (或法印三相 *dharmā-mudrā tri-lakṣaṇā*)

諸行無常、一切行無常 (所有的組合的造作都是變動不居的 *sarva-saṃskārā a-nityāḥ*) / 一切有為剎那 (所有的有為都是剎那的 *kṣaṇikaṃ sarva-saṃskṛtam*)

諸法非我、一切法非我 (所有的單位項目都不是自我 *sarva-dharmā an-ātmānaḥ*)

涅槃寂靜 (涅槃 (或寂滅) 是寂靜的 *sāntaṃ nir-vāṇam*)

若合為四法印 (*catvāro dharmôd-dānāḥ*)，再加上

諸行皆苦、一切行苦 (所有的組合的造作都是困苦的 *sarva-saṃskārā duḥkhāḥ*)

⁷ 參閱：袴谷憲昭，〈<法印>覚え書〉，《駒澤大學佛教學部研究紀要》第 37 号 (1979 年 3 月)，頁 37-60. (<http://repo.komazawa-u.ac.jp/opac/repository/all/18569/KJ00005112895.pdf>) 室寺義仁，〈「三法印」(*dharmamudrā trilakṣaṇā*)：古典インドにおける三句の發端と展開の諸様相〉，《東方學報》88 冊 (2013 年 12 月)，頁 442-423. (https://repository.kulib.kyoto-u.ac.jp/dspace/bitstream/2433/180561/1/jic088_442.pdf)

⁸ Cf. 《大般若波羅蜜多經·第二會》[0155a04]

二、抉擇佛法正道之準繩：「三摩地」與「印」

[0043c05] 若菩薩摩訶薩欲於一切師子遊戲三摩地 (*siṃha-vi-krīḍitaṃ samādhiṃ*)，乃至師子奮迅三摩地 (*siṃha-vi-jṛmbhitaṃ samādhiṃ*)。入出自在，當學般若波羅蜜多。若菩薩摩訶薩欲於入出 (*sarva-dhāraṇī-mukhaṃ samādhiṃ*) 健行三摩地 (*śūraṇ-gamaṃ samādhiṃ*)、寶印三摩地 (*ratna-mudraṃ samādhiṃ*)、妙月三摩地 (*candra-pra-bhaṃ samādhiṃ*)、月幢相三摩地 (*candra-dhvaja-ketuṃ samādhiṃ*)、一切法印三摩地 (*sarva-dharma-mudrā-gataṃ samādhiṃ*)、觀印三摩地 (*ava-lokita-mudraṃ samādhiṃ*)、法界決定三摩地 (*dharma-dhātu-ni-yataṃ samādhiṃ*)、決定幢相三摩地 (*ni-yata-dhvaja-ketuṃ samādhiṃ*)、金剛喻三摩地 (*vajrôpamaṃ samādhiṃ*)、入一切法門三摩地 (*sarva-dharma-pra-veśa-mukhaṃ samādhiṃ*)、三摩地王三摩地 (*samādhi-rājaṃ samādhiṃ*)、(*gagana-gaṅja-mudraṃ samādhiṃ*) 王印三摩地、力清淨三摩地 (*bala-vi-śuddhaṃ samādhiṃ*)、(*sam-ud-gataṃ samādhiṃ*) 寶篋三摩地、入一切法言詞決定三摩地 (*sarva-dharma-nir-ukti-ni-yata-pra-veśaṃ samādhiṃ*)、(*sarva-dharma-jñāna-mudrā-pra-veśaṃ samādhiṃ*) 入一切法增語三摩地、觀察十方三摩地、一切法陀羅尼門印三摩地 (*sarva-dharma-mudrā-dhāraṇī-mukhaṃ samādhiṃ*)、一切法無忘失三摩地 (*sarva-dharmâ-saṃ-pramoṣaṃ samādhiṃ*)、一切法等趣行相印三摩地 (*sarva-dharma-sam-ava-saraṇākāra-mudraṃ* (PSP1-1: 150) *samādhiṃ*)、住虛空處三摩地 (*ākāśāva-sthitaṃ samādhiṃ*)、三輪清淨三摩地 (*tri-maṇḍala-pari-śuddhiṃ samādhiṃ*)、不退神通三摩地 (*acyutānu-gāminy-abhi-jñāṃ samādhiṃ*)、器涌三摩地 (*pātra-gataṃ samādhiṃ*)、勝定幢相三摩地 (*dhvajâgra-keyūraṃ samādhiṃ*)、及餘無量勝三摩地 (*sarva-kleśa-nir-dahanam samādhiṃ, catur-māra-bala-vi-karaṇam samādhiṃ, jñānôlkām samādhiṃ, daśa-balôd-gataṃ samādhiṃ, ākāśā'-saṃga-nir-ukti-nir-ūpalepaṃ nāma samādhiṃ, etāni cānyāni ca samādhi-mukhāni*)。皆得自在 (*prati-labdhu-kāmena*)，(bhagavan) 當學般若波羅蜜多 (*bodhisattvena mahāsattvena prajñāpāramitāyām śikṣitavyam*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

二、抉擇佛法正道之準繩：「三摩地」與「印」

[0074c04] 云何名為寶印三摩地 (*tatra katamo ratna-mudro nāma samādhiḥ*) ? 謂·此三摩地 (*yena samādhinā*) , 能印一切定 (*sarva-samādhayo mudritā*) ; 是故 , 名為寶印三摩地 (*ayam ucyate ratna-mudro nāma samādhiḥ*) 。

[0074c22] 云何名為入法印三摩地 (*tatra katamo dharma-pra-veśa-mudro nāma samādhiḥ*) ? 謂·若住此三摩地時 (*yatra samādhau sthitvā*) , 普能證入一切法印 (*sarva-samādhīnām mudrām pra-viśati*) ; 是故 , 名為入法印三摩地 (*ayam ucyate dharma-pra-veśa-mudro nāma samādhiḥ*) 。

[0075a14] 云何名為總持印三摩地 (*tatra katama ā-dhāraṇa-mudro nāma samādhiḥ*) ? 謂·若住此三摩地時 (*yatra samādhau sthitvā*) , 能總任持諸定妙印 (*sarva-samādhīnām mudrā ā-dhārayati*) ; 是故 , 名為總持印三摩地 (*ayam ucyate ā-dhāraṇa-mudro nāma samādhiḥ*) 。

[0075a18] 云何名為諸法等趣海印三摩地 (*tatra katamaḥ sarva-dharma-sam-ava-saraṇa-sāgara-mudro nāma samādhiḥ*) ? 謂·若住此三摩地時 (*yatra samādhau sthitvā*) , 令諸勝定等 (*tasya sarva-samādhayah*) · 皆趣入 , 如·大海印攝受眾流 (*sam-graḥam sam-ava-saraṇatām gacchanti*) ; 是故 , 名為諸法等趣海印三摩地 (*ayam ucyate sarva-dharma-sam-ava-saraṇa-sāgara-mudro nāma samādhiḥ*) 。

[0076a02] 云何名為妙法印三摩地 (*tatra katamo vara-dharma-mudro nāma samādhiḥ*) ? 謂·若住此三摩地時 (*yatra samādhau sthitvā*) , 能印諸等持 (*sarva-samādhayo mudritā bhavanti*) , 以無印印故 (*ādi-mudrā-mudritām upādāya*) ; 是故 , 名為妙法印三摩地 (*tenôcyate vara-dharma-mudro nāma samādhiḥ*) 。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

二、抉擇佛法正道之準繩：佛眼

佛眼 (*buddha-netrī*)：覺悟者之眼睛或指引

[0400a04] 善現！當知·諸菩薩摩訶薩，不 (*na hi bodhisattvo mahāsattvo*) 為無上正等菩提道故 (*mārgasya kṛtaśo*)，求趣無上正等菩提 (*'n-ut-tarāyām samyak-saṃ-bodhau saṃ-pra-sthito*)，但 (*'nyatra*) 為諸法本性空故 (*pra-kṛti-sūnyatā-pari-jñānārtham*)，求趣無上正等菩提。

是本性空 (*sā ca*)，前、後、中·常本性空 (*pra-kṛti-sūnyatā pūrvam vā paścād vā madhye vā*)；未曾不空 (*na jātu sā'-pra-kṛti-sūnyatā*)。諸菩薩摩訶薩，住本性空·波羅蜜多 (*tatra pra-kṛti-sūnyatā-pāramitāyām sthitvā, bodhisattvo mahāsattvaḥ* (PSP_6-8:99))，為欲度脫·諸有情類·執有情想及法想故 (*sattvān sattva-saṃ-jñīnaḥ sattva-saṃjñāyā mocanārtham*)，行·道相智 (*mārga-jñātāyām carati*)。

是菩薩摩訶薩 (*sa*)，行道相智時 (*mārga-jñātāyām caran*)，即得一切道 (*sarva-mārgeṣu caran, sarva-mārgeṣu carati*)，謂 (*yad-uta*)·聲聞道 (*śrāvaka-mārgeṣu*)、若獨覺道 (*pratyekabuddha-mārgeṣu*)、若菩薩道 (*bodhisattva-mārgeṣu*)、若諸佛道。

[0400a12] 善現！當知·是菩薩摩訶薩 (*sa khalu punaḥ subhūte bodhisattvo mahāsattvaḥ*)，於一切道得圓滿已 (*sarva-mārgān pari-pūrya*)，便能成熟所化有情 (*sattvān pari-pācya*)，亦能嚴淨所求佛土 (*buddha-kṣetram ca pari-śodhy'*)，留諸壽行 (*āyuh-saṃskārān adhi-ṣṭhāya*)，趣證無上正等菩提 (*an-ut-tarām samyak-saṃ-bodhim abhi-saṃ-budhya*)。既證無上正等菩提 (*sā 'n-ut-tarām samyak-saṃ-bodhim abhi-saṃ-budhya*)，能令佛眼常無斷壞 (*buddha-netrī nōpa-cchinatti*)。何謂佛眼？謂 (*yad-uta*)·本性空 (*pra-kṛti-sūnyatā*)。(*eṣā sā buddhānām bhagavatām buddha-netrī, yad-uta pra-kṛti-sūnyatā.*) 過去 (*ye 'pi te 'bhūvann atīte 'dhvani buddhā bhagavantas, teṣām api buddhānām bhagavatām iyam eva buddha-netrī yad-uta pra-kṛti-sūnyatā*)、未來 (*ye 'pi te 'n-ā-gate 'dhvani bhaviṣyanti buddhā bhagavantaḥ, teṣām api buddhānām bhagavatām iyam eva buddha-netrī yad-uta pra-kṛti-sūnyatā*)、現在·諸佛·住十方界·為諸有情宣說正法 (*ye 'pi te etarhi daśa-dig-loka-dhātuṣu buddhā bhagavantaḥ tiṣṭhanti dhriyante yāpayanti dharmāñ ca deśayanti*)，無不皆以此本性空，而為佛眼 (*teṣām api buddhānām bhagavatām iyam eva buddha-netrī yad-uta pra-kṛti-sūnyatā*)。

[0400a18] 善現！當知·定無·諸佛離本性空·而出世者 (*nānyatra pra-kṛti-sūnyatāyā loke prādur-bhāvo bhavati buddhānām bhagavatām*)。諸佛出世 (*teṣām cāntike*)，無不皆說本性空義；所化有情，要聞佛說本性空理，乃入聖道·得聖道果。離本性空，無·別方便。

[0400a21] 是故，善現！諸菩薩摩訶薩 (*tathā bodhisattvena mahāsattvena*)，

欲證無上正等菩提，應正安住本性空理 (*pra-kṛti-sūnyatā-*)，修行六種波羅蜜多 (*pāramitāyāṃ caritavyaṃ*)、及餘菩薩摩訶薩行；若正安住本性空理，修行六種波羅蜜多、及餘菩薩摩訶薩行 (*yathā caran*)，終不退失一切智智 (*na pari-hīyate sarvākāra-jñatāyāḥ*)，常能利樂一切有情。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0878a19] 復次，賢護！如 (*tad-yathāpi nāma*)，彼阿彌陀 (*Amitābha; Amitāyus*) 如來·應供·等正覺·其世界中 (*sukhāvātī*)，諸菩薩等·生彼國者，於初一日，觀察東方，多見諸佛，多見百佛，乃至多見百·千·億·那由他 (*na yuta*) 佛已；然後，於第二日，觀察南方；如是 (*evam eva*)，乃至十方，事皆若此。如是，賢護！若菩薩摩訶薩，成就菩薩思惟諸佛現前三昧 (*pratyutpanna-buddha-saṃmukhāvasthita-samādhi*)，如是菩薩，於自土中，觀察十方，多見諸佛，多見百佛，乃至多見百·千·億 (*koṭi*)·那由他 (*na yuta*) 諸佛也。

[0878a27] 復次，賢護！如·諸如來·成就佛眼 (*buddha-cakṣus; buddha-netrī*)，如是具已，於一切處，悉如是知，悉如是見。如是，賢護！若菩薩摩訶薩，亦既成就菩薩思惟一切諸佛現前三昧已，自然·滿彼檀波羅蜜 (*dāna-pāramitā*)、尸波羅蜜 (*śīla-pāramitā*)、羸提波羅蜜 (*kṣānti-pāramitā*)、毘梨耶波羅蜜 (*vīrya-pāramitā*)、禪波羅蜜 (*dhyāna-pāramitā*)、般若波羅蜜 (*prajñā-pāramitā*)，乃至滿彼一切菩薩諸功德 (*guṇa*) 等。」

——《大方等大集經·賢護分》(*Pratyutpanna-buddha-saṃmukhāvasthita-samādhi-sūtra*)

<http://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2021-23.pdf>

二、抉擇佛法正道之準繩：雙重真理之教學架構

雙重真理之教學架構：二諦（*dve satye; satya-dvaya*）

[0405b10] (*evam ukte*) 佛告舍利子 (*bhagavān āyusmantam śāriputram etad avocat*):「(*na khalu punaḥ śāriputra*) 諸菩薩摩訶薩 (*bodhisattvasya mahāsattvasya*) · 行深般若波羅蜜多時 (*prajñāpāramitāyām carataḥ*)，於諸有情 (*kaś-cid*)，非有所得 (*upa-lambhaḥ*)。何以故 (*tat kasya hetoḥ*)？(*tathā hi*) 舍利子 (*śāriputra*)！是菩薩摩訶薩 (*bodhisattvo mahāsattvaḥ*)，行深般若波羅蜜多時 (*prajñāpāramitāyām caran*)，不見·有情少實可得 (*na kañ-cit sattvam upa-labhate*)，唯有 (*'nyatra*) 世俗假說·有情 (*saṃ-vṛtti-saṃ-keṭena vy-ava-harati*)。

(*tac*) 舍利子 (*chāriputra*)！是菩薩摩訶薩 (*bodhisattvo mahāsattvo*)，行深般若波羅蜜多時，安住二諦 (*dvābhyām satyābhyām sthitvā*)，為諸有情 (*sattvānām*) 宣說正法 (*dharmam deśayati*)。何謂二諦？一、世俗諦。二、勝義諦。

(*na hi*) 舍利子 (*śāriputra*)！雖二諦中 (*dvābhyām satyābhyām*)，有情 (*sattva*) · 施設，俱不可得 (*upa-labhyate na sattva-pra-jñaptih*)；而 (*api tu khalu*) 諸菩薩摩訶薩·行深般若波羅蜜多時，方便善巧 (*upāya-kausalyena bodhisattvo mahāsattvaḥ prajñāpāramitāyām caran*)，為諸有情 (*sattvānām*) 宣說正法 (*dharmam deśayati*)；(*tat*) 令諸有情 (*te sattvā*)，聞正法已，於現法中 (*dr̥ṣṭa eva dharma*)，尚不得我 (*ātmānam nōpa-labhante*)，何況 (*prāg eva*) 當得所求果證·及能得者 (*yaḥ prāpayiṣyati, yena vā prāpayiṣyati*)！

如是 (*evam khalu*)，舍利子 (*śāriputra*)！諸菩薩摩訶薩 (*bodhisattvo mahāsattvaḥ*) · 行深般若波羅蜜多時 (*prajñāpāramitāyām carann*)，方便善巧 (*upāya-kausalyena*)，雖為有情 (*sattvānām*) 宣說正法 (*dharmam deśayati*)，令修正行·得所證果，而心於彼·都無所得，達一切法不可得故。」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0383c16] (*evam ukte*) 具壽善現 (*āyusmān subhūr*) 復白佛言 (*bhagavantam etad avocat*):「若 (*yadi*) (*bhagavan*) 依世俗 (*saṃ-vṛtti-satyam upādāya*)，施設因果分位差別 (*phala-vy-ava-sthānam bhavati*)，不依勝義 (*na bhagavan paramārthena*)，則 (*tadā*) 應一切愚夫、異生 (*sarva-bāla-prthag-janānām*) 亦有預流 (*srota-ā-patti-phalaṃ bhaviṣyati*)、一來 (*sakṛd-ā-gāmi-phalaṃ bhaviṣyati*)、不還 (*an-ā-gāmi-phalaṃ bhaviṣyati*)、阿羅漢果 (*arhattvaṃ bhaviṣyati*)、獨覺菩提 (*pratyeka-bodhir bhaviṣyati*)、及佛無上正等菩提 (*an-ut-tarā samyak-saṃ-bodhir bhaviṣyati*)。」

[0383c20] (*evam ukte*) 佛告善現 (*bhagavān āyusmantam subhūtim etad avocat*):「於意云何 (*kiṃ punaḥ*)，(*subhūte*) 愚夫、異生 (*sarva-bāla-prthag-janāh*)，

為如實覺世俗、勝義二諦理不 (*saṃ-vṛtti-satyam vā paramârtha-satyam vā pra-jānanti*) ?

若如實覺二諦理者，彼亦應有預流、一來、不還、阿羅漢果、獨覺菩提、及佛無上正等菩提 (*yat teṣāṃ api phala-vy-ava-sthānaṃ bhaviṣyati, yadi pra-jānīyuh saṃ-vṛtti-satyam paramârtha-satyam iti naiva bāla-prthag-janā iti saṃ-khyātāḥ syur*)。

然 (*yasmāt tu*)，諸愚夫、異生 (*teṣāṃ*) 不如實覺世俗、勝義 (*nāsti pari-jñānam*)，故 (*tasmān*) (*nāsti teṣāṃ phala-vy-ava-sthānam srota-ā-patti-phalaṃ vā sakṛd-ā-gāmi-phalaṃ vā 'n-ā-gāmi-phalaṃ vā 'rhattvaṃ vā pratyeka-bodhir vā samyak-saṃ-bodhir vā.*) (*yat subhūte bāla-prthag-janānām*) 無聖道 (*na mārgo*)、無修聖道，不可施設有諸聖果分位差別 (*na mārga-vy-ava-sthānaṃ na mārga-phalaṃ, tat kuto bāla-prthag-janānām phala-vy-ava-sthānaṃ bhaviṣyati*)。

唯 (*yad*) 諸聖者 (*ārya-pudgalānām*) (*punaḥ subhūte*) 能如實覺世俗、勝義故，有聖道 (*mārgo*)、有修聖道 (*mārga-bhāvanā ca*)，由斯 (*tasmād*)，得有聖果差別 (*ārya-pudgalānām phala-vy-ava-sthānaṃ bhavati*)。 」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

諸佛依二諦，為眾生說法；

dve satye sam-up'ā-sritya, buddhānām dharma-deśanā |

一·以世俗諦，二·第一義諦。

loka-saṃ-vṛti-satyam ca, satyam ca paramârthataḥ ||24.8||

若人不能知·分別於二諦；

ye 'naylor na vi-jānanti vi-bhāgaṃ satyayor dvayoḥ |

則於深佛法，不知真實義。」

te tattvaṃ na vi-jānanti gambhīre buddha-śāsane ||24.9||

若不依俗諦，不得第一義；

vy-ava-hāram an-ā-sritya, paramârtho na deśyate |

不得第一義，則不得涅槃。

paramârtham an-ā-gamyā, nir-vāṇaṃ nādhi-gamyate ||24.10||

——《中論·觀四諦品第二十四》

三、般若波羅蜜多 (*prajñāpāramitā*) 當作抉擇佛法正道之準繩

[0153c05] 橋尸迦！由是因緣 (*tasmāt tarhi kauśika*)，若善男子 (*kula-putreṇa vā*)、善女人 (*kula-duhitrā vā*) 等，發心定趣無上正等菩提，精勤修習·趣菩提行，欲住菩薩不退轉地，速證無上正等菩提·無留難者 (*kṣipraṃ ca sukhaṃ cānut-tarāṃ samyak-saṃ-bodhim abhi-saṃ-boddhū-kāmena*)，應於如是甚深般若波羅蜜多 (*iyam eva prajñāpāramitā*)，數數 (*abhī-kṣṇam*) 聽聞 (*śrotavyā*)、受持 (*ud-grahītavyā dhārayitavyā*)、讀誦、精勤修習、如理思惟、好請問師、樂為他說 (*vācayitavyā pary-avāptavyā pra-vartayitavyā pari-praśnī-kartavyā yoniśo manasi-kartavyā*)。作是事已，復應書寫，種種寶物而用莊嚴，供養、恭敬、尊重、讚歎 (*sat-kartavyā guru-kartavyā mānayitavyā pūjayitavyā*)，復以種種上妙花、鬘、塗、散等香、衣服、瓔珞、寶幢、幡蓋、諸妙珍奇、伎樂、燈明而為供養 (*puṣpa-dhūpa-gandha-mālyā-vi-lepana-cūrṇa-cīvara-cchatra-dhvaja-patākābhiś ca*)。

[0153c14] 橋尸迦！是善男子、善女人等 (*ye*)，於餘攝入甚深般若波羅蜜多諸勝善法 (*'pi cānye kuśalā dharmā iha prajñāparamitāyām antar-gatās*)，亦 (*te 'py*) 應聽聞、受持 (*ud-grahītavyā dhārayitavyā*)、讀誦、精勤修習、如理思惟、好請問師、樂為他說 (*vācayitavyāḥ pary-avāptavyāḥ pra-vartayitavyā yoniśo manasi-kartavyāḥ*)。

何謂攝入甚深般若波羅蜜多·餘勝善法？所謂 (*tad-yathāpi nāma*)·布施 (*dāna-pāramitā*)·乃至 (*śīla-pāramitā kṣānti-pāramitā vīrya-pāramitā*) 靜慮波羅蜜多 (*dhyāna-pāramitā*) (*prajñāpāramitā*)，若內空 (*adhy-ātma-śūnyatā*)·乃至 (*bahirdhā-śūnyatā adhy-ātma-bahirdhā-śūnyatā yāvad*) 無性自性空 (*a-bhāva-svabhāva-śūnyatā*)，若一切三摩地門 (*sarva-samādhayaḥ*)、陀羅尼門 (*sarva-dhāraṇī-mukhāni*)，若四念住 (*catvāri smṛty-upa-sthānāni*)·廣說乃至 (*catvāri samyak-prahāṇāni catvāra ṛddhi-pādāḥ pañcēndriyāṇi pañca-balāni sapta-bodhy-aṅgāni āryāṣṭāṅgo mārgas catvāry a-pra-māṇāni catvāri dhyānāni catasra ārūpya-sam-āpattayaḥ ṣaḍ abhi-jñā daśa tathāgata-balāni catvāri vaiśāradyāni catasraḥ prati-saṃvido*) 十八佛不共法 (*'ṣṭādaśāveṇikā buddha-dharmā*)，若大慈 (*mahā-maitrī*)、大悲 (*mahā-karuṇā*)、大喜、大捨，若餘無量、無邊佛法 (*anye cā-pari-māṇā buddha-dharmā*)，是謂·攝入甚深般若波羅蜜多·餘勝善法。

[0153c23] 橋尸迦！是善男子、善女人等，於餘隨順甚深般若波羅蜜多·蘊、處、界等·無量法門 (*ye prajñāpāramitāyām antar-gatās*)，亦應聽聞、受持、讀誦、如理思惟 (*te 'py ud-grahītavyā yāvad yoniśo manasi-kartavyāḥ*)，不應·誹謗·令於無上正等菩提而作留難。何以故 (*tat kasya hetos*) ? (*tathā hi*) 橋尸迦 (*kauśika*) ! 是善男子 (*te kula-putrā vā*)、善女人 (*kula-duhitaro vā*) 等，應作是念 (*evam prajñāsyanti*) : 『 (*atra hi*) 如來 (*tathāgataḥ*) 昔住菩薩位時 (*pūrva-bodhisattva-*

cārikāṃ caran)，常勤修學順菩提法 (*śikṣito*)，所謂 (*yad-uta*)·般若波羅蜜多 (*prajñāpāramitāyāṃ*)·乃至 (*dhyāna-pāramitāyāṃ vīrya-pāramitāyāṃ kṣānti-pāramitāyāṃ śīla-pāramitāyāṃ*) 布施波羅蜜多 (*dāna-pāramitāyāṃ*)，若內空 (*adhy-ātma-sūnyatāyāṃ*)·乃至 (*bahirdhā-sūnyatāyāṃ adhy-ātma-bahirdhā-sūnyatāyāṃ yāvad*) 無性自性空 (*a-bhāva-sva-bhāva-sūnyatāyāṃ*)，若一切三摩地門 (*sarva-samādhiṣu*)、陀羅尼門，(*sarva-dhāraṇī-mukheṣu*) 若四念住·廣說乃至 (*sapta-triṃśad-bodhi-pakṣyeṣu dharmeṣu caturṣv a-pra-māṇeṣu catasṣv ārūpya-sam-ā-pattiṣu ṣaṭsu abhi-jñāsu daśa-tathāgata-baleṣu caturṣu vaiśāradyeṣu catasṣu prati-saṃ-vitsv*) 十八佛不共法 (*aṣṭādaśasv āveṇikeṣu buddha-dharmeṣu*)，若大慈 (*mahā-maitryāṃ*)、大悲 (*mahā-karuṇāyāṃ*)、大喜、大捨，若餘無量、無邊佛法 (*anyeṣu cā-pari-māṇeṣu buddha-dharmeṣv*)，若餘隨順甚深般若波羅蜜多·蘊、處、界等·無量法門，由斯證得所求無上正等菩提。

我等 (*asmābhir*)，今者，為求無上正等菩提，亦 (*apy*) 應隨學 (*asyāṃ prajñāpāramitāyāṃ anu-śikṣamāṇaiḥ śikṣitavyam*)。如是般若波羅蜜多等法，定是我等大師 (*eṣā śmākaṃ śāstā*)；我隨彼學，所願當滿。如是般若波羅蜜多等法，定是諸佛法印；一切如來·應·正等覺·隨彼學故，已證、正證、當證無上正等菩提。如是般若波羅蜜多等法，亦是一切聲聞、獨覺法印；一切預流、一來、不還、阿羅漢、獨覺·隨彼學故，已、正、當至涅槃彼岸。』以是故，憍尸迦！諸善男子、善女人等，若佛住世 (*tiṣṭhato vā*)，若涅槃後 (*tathāgatasya pari-nir-vṛtasya vā*)，應依般若波羅蜜多·廣說乃至一切相智，常勤修學。何以故？憍尸迦！如是般若波羅蜜多 (*iyam eva prajñāpāramitā*)·廣說乃至一切相智，是諸聲聞、獨覺、菩薩、及餘天、人、阿素洛等·所依趣故 (*prati-sartavyā bodhisattvair mahāsattvaiḥ* (PSP_2-3:63))。

[0154c17] 天帝釋言 (*śakra āha*)：「(*ataḥ sa bhagavan kula-putro vā kula-duhitā vā tato-nidānaṃ bahu-taraṃ puṇyaṃ pra-savati*.) 若善男子、善女人等 (*ya*)，不離一切智智心，以無所得而為方便，於此般若波羅蜜多 (*imāṃ prajñāpāramitāṃ*)，至心聽聞、受持、讀誦、精勤修學、如理思惟、廣為有情宣說流布，或有書寫 (*pustaka-likhitāṃ kṛtvā*)，種種莊嚴·供養、恭敬、尊重、讚歎 (*ud-grhṇīyād dhārayed vācayet pary-avāpnuyād yoniśaś ca manasi-kuryāt, tāṃś ca* (PSP_2-3:67) *sat-kuryād guru-kuryād mānayet pūjayed arcayed apa-cāyēt*)，復以種種上妙花、鬘·乃至燈明，而為供養 (*divya-puṣpa-dhūpa-gandha-mālyā-vi-lepana-cūrṇa-cīvara-cchatra-dhvaja-patākā-vaijayantībhīś ca pūjayed arcayed apa-cāyēt*)——是善男子、善女人等 (*ayam eva bhagavan kula-putro vā kula-duhitā vā*)，由此因緣，所生福聚，甚多於彼·無量、無邊、不可思議、不可稱計 (*tasmāt pūrvakāt kula-putrād vā kula-duhitṛto vā bahu-taraṃ puṇyaṃ pra-savet*)。何以故？(*tathā hi*) 世尊 (*bhagavann*)！由此般若波羅蜜多 (*asyāṃ prajñāpāramitāyāṃ*)，能總攝藏一切善法 (*sarve kuśalā dharmā antar-gatāḥ*)，所謂 (*tad-yathā*)·十善業道 (*daśa-kuśalāḥ karma-pathās*)，

若四靜慮 (*catvāri dhyānāni*)、四無量 (*catvāry a-pra-māṇāni*)、四無色定 (*catasra ārūpya-sam-ā-pattayaḥ*)、若四聖諦觀，若三十七菩提分法 (*sapta-triṃśad-bodhi-pakṣyā dharmās*)、若三解脫門 (*trīṇi vi-mokṣa-mukhāni*)、(*catvāry ārya-satyāni*)、若六神通 (*ṣaḍ abhi-jñā*)、若八解脫 (*aṣṭa vi-mokṣā*)、九次第定 (*navānu-pūrva-vi-hāra-sam-ā-pattayaḥ*)、若布施波羅蜜多 (*dāna-pāramitā*)、乃至 (*śīla-pāramitā kṣānti-pāramitā vīrya-pāramitā dhyāna-pāramitā*)般若波羅蜜多 (*prajñāpāramitā*)、若內空 (*adhy-ātma-sūnyatā*)、乃至 (*bahirdhā-sūnyatā adhy-ātma-bahirdhā-sūnyatā yāvad*) 無性自性空 (*a-bhāva-sva-bhāva-sūnyatā*)、若一切三摩地門 (*sarva-samādhayaḥ*)、陀羅尼門 (*sarva-dhāraṇī-mukhāni*)、若佛十力 (*daśa tathāgata-balāni*)、四無所畏 (*catvāri vaiśāradyāni*)、四無礙解 (*catasraḥ prati-saṃ-vido*)、大慈、大悲、大喜、大捨、十八佛不共法 (*’ṣṭādaśāvenikā buddha-dharmā*)、(*mahā-maitrī mahā-karuṇā*) 若一切智、道相智 (*mārgākāra-jñatā sarva-jñatā*)、一切相智 (*sarvākāra-jñatā*)、若餘無量無邊佛法，皆攝入此甚深般若波羅蜜多。

[0155a04] 世尊！如是般若波羅蜜多 (*idaṃ*)，是諸如來·應·正等覺·真實法印 (*tad buddhānām bhagavatā śāsanam*)，亦是一切聲聞、獨覺·真實法印。世尊！一切如來·應·正等覺，皆於如是甚深般若波羅蜜多 (*yatra*) 常勤學故 (*śikṣitvā*)，已證、正證、當證無上正等菩提 (*atītān-ā-gata-praty-ut-pannā bodhisattvāḥ*)；一切聲聞、及諸獨覺 (*pratyekabuddhāḥ śrāvakās ca*)，亦於如是甚深般若波羅蜜多常勤學故，已、正、當至涅槃彼岸 (*nir-jātā nir-yānti nir-yāsyanti ca*)。世尊！由此因緣，若善男子、善女人等，不離一切智智心，以無所得而為方便，於此般若波羅蜜多，至心聽聞、受持、讀誦、精勤修學、如理思惟，廣為有情宣說、流布，或有書寫，種種莊嚴·乃至燈明·而為供養，所生福聚，無量、無邊、不可思議、不可稱計。」

四、法性 (*dharmatā*) 當作抉擇佛法正道之準繩

[0262a23] 復次 (*punar aparaṃ*)，善現 (*subhūte*)！一切不退轉菩薩摩訶薩 ('*vi-ni-vartanīyo bodhisattvo mahāsattvaḥ*)，覺慧堅猛 (*sthira-buddhiś ca bhavati*)，能深悟入。聽聞正法，恭敬信受 (*sat-kṛtya ca parato dharmam śṛṇoti*)，繫念思惟究竟理趣。隨所聽聞世、出世法 (*yat kiṃ-cit parato dharmam śṛṇoti*)，皆能方便會入般若波羅蜜多甚深理趣 (*tat sarvaṃ prajñāpāramitāyāṃ saṃ-syandayati*)。諸所造作世間事業 (*yāni tāni laukikāni kṛtyāni*)，亦依般若波羅蜜多 (*tāni sarvāni prajñāpāramitām ā-gamya*)，會入法性 (*dharmatayā saṃ-syandayati*)。不見·一事出法性者 (*na taṃ dharmam sam-anu-paśyati, yo dharmā-dhātāu na yujyate*)。設有不與法性相應，亦能方便會入般若波羅蜜多甚深理趣 (*sarvaṃ taṃ prajñāpāramitāyāṃ yujyamānaṃ sam-anu-paśyati*)；由此，不見出法性者。善現！若菩薩摩訶薩成就如是諸行、狀、相 (*idaṃ subhūte*)，知是不退轉菩薩摩訶薩 (*bodhisattvasya mahāsattvasyā-vi-ni-vartanīya-lakṣaṇaṃ veditavyam*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0262b22] 復次 (*punar aparaṃ*)，善現 (*subhūte*)！一切不退轉菩薩摩訶薩 ('*vi-ni-vartanīyasya bodhisattvasya mahāsattvasya*)，設有惡魔 (*māraḥ pāpīyān*)·作沙門像 (*śramaṇa-veṣeṇa*)·來至其所 (*upa-saṃ-kramya*)，說如是言 (*evaṃ vakṣyati*)：『汝先所聞 (*yat tvayā pūrva-śrutam*)——應修布施波羅蜜多·令速圓滿 (*evaṃ mayā dāna-pāramitā pari-śodhayitavyā*)，應修淨戒 (*evaṃ mayā śīla-pāramitā pari-śodhayitavyā*)、安忍 (*evaṃ mayā kṣānti-pāramitā pari-śodhayitavyā*)、精進 (*evaṃ mayā vīrya-pāramitā pari-śodhayitavyā*)、靜慮 (*evaṃ mayā dhyāna-pāramitā pari-śodhayitavyā*)、般若波羅蜜多·令速圓滿 (*evaṃ mayā prajñāpāramitā pari-śodhayitavyā*)，如是·乃至應證無上正等菩提 (*evaṃ mayā yāvad an-ut-tarā samyak-saṃ-bodhir abhi-saṃ-boddhavyā*)——如是所聞 (*tat sarvaṃ*)，皆為邪說，應速棄捨，勿謂為真 (*prati-deśaya*)。又，汝先聞 (*yat tvayā pūrvam*)——應於過去、未來、現在 (*atītān-ā-gata-praty-ut-pannānām*) 一切如來·應·正等覺 (*tathāgatānām arhatāṃ samyak-saṃ-buddhānām*)、及諸弟子 (*sa-śrāvaka-saṃghānām*)，從初發心 (*prathama-cittôt-pādam upādāya*)，乃至 (*yāvat*) 法住 (*sad-dharma-sthitir*)，其中 (*etasminn antare*)·所有功德善根 (*yat kuśala-mūlaṃ*)，皆生隨喜 (*tat sarvaṃ anu-moditan*)，一切合集，與諸有情平等共有，迴求無上正等菩提——如是所聞 (*tat*)，亦為邪說，應速棄捨，勿謂為真 (*prati-deśaya tan ni-srja*)。若汝捨·彼所說邪法，我當教汝真實佛法，令汝修學·疾證無上正等菩提。汝先所聞 (*yad etat tvayā śrutam*)，非真佛語 (*naitad buddha-vacanam, naitat samyak-saṃ-buddhena bhāsitam*)，是文頌者虛妄撰集 (*kavi-kṛtakam kāvyam etat*)。我之所

說(*yad ahaṃ bhāṣe*)，是真佛語(*etad buddha-vacanam, etat tathāgatena bhāṣitam*)，令汝速證所求無上正等菩提。』

善現！若(*saced*)菩薩摩訶薩(*bodhisattvo mahāsattvaḥ*)，聞如是語，心動(*ksubhyati*)、驚(*kāṅksati*)、疑(*vi-cikitsati*)，當知(*veditavyam*)·未受不退轉記(*evam eṣa bodhisattvo mahāsattvo 'vy-ā-kṛtas tathāgatair arhadbhiḥ samyak-saṃ-buddhair*)，彼於無上正等菩提猶未決定(*a-ni-yato 'yaṃ bodhisattvo mahāsattvo*)，未名不退轉菩薩摩訶薩(*nāyaṃ bodhisattvo (PSP_4:149) mahāsattvo 'vi-ni-vartanīya-dhātau sthitaḥ*)。

[0262c10] 善現！若(*sacet punaḥ subhūte*)菩薩摩訶薩(*bodhisattvo mahāsattvo*)，聞如是語，其心不動(*na ksubhyati*)，亦不驚(*na kāṅksati*)、疑(*na vi-cikitsati*)，但隨無作、無相、無生法性而住(*dharmatām prati-sarati, an-abhisams-kāram an-ut-pādaṃ prati-sarati*)。是菩薩摩訶薩，諸有所作，不信他語(*na parasya śraddhayā gacchati*)·不隨他教(*a-para-pa-ṇeyas ca bhavati*)·而修布施波羅蜜多(*dāna-pāramitāyām*)，不隨他教·而修淨戒(*śīla-pāramitāyām*)、安忍(*kṣānti-pāramitāyām*)、精進(*vīrya-pāramitāyām*)、靜慮(*dhyāna-pāramitāyām*)、般若波羅蜜多(*prajñāpāramitāyām*)，乃至不隨他教(*a-para-pa-ṇeyas ca bhavati yāvad*)·而趣無上正等菩提(*an-ut-tarāyām samyak-saṃ-bodhau*)。當知·如是菩薩摩訶薩，已於無上正等菩提得不退轉。

[0262c16] 善現！如(*tad-yathāpi nāma*)·漏盡·阿羅漢(*arhan kṣīṇ'āsravo bhikṣur*)，諸有所為，不信他語(*na parasya śraddhayā gacchati*)·現證法性(*pratyakṣa-kārī dharmatāyām*)，無惑、無疑；一切惡魔不能傾動(*a-saṃ-hāryō bhavati māreṇa pāpīyasā*)。如是(*evam eva*)，(*subhūte*)不退轉菩薩摩訶薩，一切聲聞、獨覺、外道、諸惡魔等·不能破壞(*'n-ava-mardanīyo bodhisattvo mahāsattvaḥ śrāvaka-yānikair vā pratyekabuddha-yānikair vā*)、折伏其心·令於菩提而生退屈(*a-praty-ud-ā-vartanīya-dharmā ca bhavati śrāvaka-yānikair vā pratyekabuddha-yānikair vā buddha-yānikair vā an-ut-tarāyām samyak-saṃ-bodhau*)。

[0262c21] 善現！是菩薩摩訶薩，決定已住不退轉地(*ni-yato 'yaṃ bodhisattvo mahāsattvo 'vi-ni-vartanīya-dhātau sthito*)。所有事業，皆自審思，非但信他·而便起作(*'para-pa-ṇeyas ca bhavati*)。(*sa*)乃至如來·應·正等覺所有言教(*tathāgatasyārhatāḥ samyak-saṃ-buddhasyāpi*)，尚不輕爾信受奉行(*śraddhayā na gacchati*)，況(*prāg eva*)信聲聞(*śrāvaka-yānikānām vā*)、獨覺(*pratyekabuddha-yānikānām vā*)、(*buddha-yānikānām vā*)外道、惡魔等語(*prāg eva mārasya pāpīyasaḥ, prāg evānya-tīrthikānām pari-vrājakānām vā*)·而有所作！是諸菩薩，諸有所為，但信他行，終無是處(*śraddhayā gacchen naitat sthānaṃ vidyate*)。

何以故(*tat kasya hetoḥ*)？(*tathā hi*)善現(*subhūte*)！是菩薩摩訶薩(*bodhisattvo mahāsattvo*)，不見有法·可信行者(*na kaṃ-cid dharmam sam-anu-paśyati, yasya śraddhayā gacched*)。所以者何？善現！是諸菩薩，不見有色

(*rūpasya vā*)·可信行者，不見有受 (*vedanāyā vā*)、想 (*saṃjñāyā vā*)、行 (*saṃskārāṇaṃ vā*)、識 (*vijñānasya vā*)·可信行者，亦不見有色真如 (*rūpa-tathatāyā vā*)·可信行者，不見有受 (*vedanā-tathatāyā vā*)、想 (*saṃjñā-tathatāyā vā*)、行 (*saṃskāra-tathatāyā vā*)、識真如 (*vijñāna-tathatāyā vā*)·可信行者，如是 (*evam*)·乃至 (*skandha-dhātv-āyatana-pratītya-sam-ut-pādaṃ pratītya-sam-ut-pādāṅgāni sarva-pāramitāḥ sarva-śūnyatā-sarva-vi-mokṣa-samādhi-sam-ā-pattī-dhāraṇī-mukhāni bodhi-pakṣya-dharmān a-pra-māṇa-dhyānārūpya-sam-ā-pattīr-ārya-satyābhi-jñā-śūnyatā-nimittā-pra-ṇi-hitāni daśa-bala-vaiśāradya-prati-saṃ-vid-āveṇika-buddha-dharmān*) 不見有諸佛無上正等菩提·可信行者 (*an-ut-tarāṃ ca samyak-saṃ-bodhiṃ na sam-anu-paśyati*)，亦不見有諸佛無上正等菩提真如·可信行者 (*yāvad an-ut-tarāyāḥ samyak-saṃ-bodhes tathatān na sam-anu-paśyati*)。善現！若菩薩摩訶薩成就如是諸行 (*ebhiḥ subhūte ākārair*)、狀 (*ebhir liṅgair*)、相 (*ebhir nimittaiḥ sam-anv-ā-gato*)，知是不退轉菩薩摩訶薩 (*'vi-ni-vartanīyo bodhisattvo mahāsattvo veditavyaḥ*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0327a16] 復次，善現！甚深般若波羅蜜多，雖能示現色所作事 (*na kaś-cit subhūte pra-ṇayati*)，而於此事無所取著 (*na rūpaṃ pari-grhṇāti*)；雖能示現受、想、行、識所作事，而於此事無所取著 (*na vedanāṃ na saṃjñāṃ na saṃskārān, na vijñānaṃ pari-grhṇāti*)；如是·乃至雖能示現一切智智所作事，而於此事無所取著；雖能示現聲聞、獨覺所作事，而於此事無所取著 (*na śrāvaka-bhūmer vā na pratyekabuddha-bhūmer vā praty-upa-sthitā*)。善現！甚深般若波羅蜜多，雖能引導一切菩薩摩訶薩眾，令趣無上正等菩提 (*sā khalu punar iyaṃ prajñāpāramitā bodhisattvasya mahāsattvasya pari-ṇāyikān-ut-tarāyāṃ samyak-saṃ-bodhau*)，遠離聲聞、獨覺等地 (*śrāvaka-bhūmeś ca pratyekabuddha-bhūmeś ca nōpa-nāyikā*) (*sarvākāra-jñatāyās cōpa-nāyikā*)，而於諸法無生 (*evam iyaṃ prajñāpāramitā na kasya-cid dharmasyōt-pādikā*)無滅 (*na ni-rodhikā*)，以法住性·為定量故 (*dharmasthititāṃ pra-māṇī-kṛtya*)。』

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0336b09] 復次 (*evam khalu*)，善現 (*subhūte*)！諸菩薩摩訶薩 (*bodhisattvena mahāsattvena*) 應以如是諸法法性而為定量，行深般若波羅蜜多 (*prajñāpāramitāyāṃ caritavyaṃ, dharmāṇāṃ dharmatāyāṃ ava-taritavyaṃ*)。方便善巧入諸法法性已，而於諸法·不壞法性 (*sā ca dharmatā na vi-kopayitavyā*)，謂·不分別：此是般若波羅蜜多·乃至布施波羅蜜多，此是般若波羅蜜多·乃至布施波羅蜜多法性 (*iyaṃ prajñāpāramitāyā dharmatēti na vi-kopayitavyā*) (*evam dhyāna-pāramitāyā vīrya-pāramitāyāḥ kṣānti-pāramitāyāḥ śīla-pāramitāyā iyaṃ dāna-pāramitāyā dharmatēti na vi-kopayitavyā*)；此是內空·乃至無性自性空，此

是內空·乃至無性自性空法性；此是真如·乃至不思議界，此是真如·乃至不思議界法性；此是苦、集、滅、道聖諦，此是苦、集、滅、道聖諦法性；此是四念住·乃至八聖道支，此是四念住·乃至八聖道支法性；此是四靜慮、四無量、四無色定，此是四靜慮、四無量、四無色定法性；此是八解脫·乃至十遍處，此是八解脫·乃至十遍處法性；此是空、無相、無願解脫門，此是空、無相、無願解脫門法性；此是極喜地·乃至法雲地，此是極喜地·乃至法雲地法性；此是一切陀羅尼門、三摩地門，此是一切陀羅尼門、三摩地門法性；此是五眼、六神通，此是五眼、六神通法性；此是如來十力·乃至十八佛不共法，此是如來十力·乃至十八佛不共法法性；此是三十二大士相、八十隨好，此是三十二大士相、八十隨好法性；此是無忘失法、恒住捨性，此是無忘失法、恒住捨性法性；此是一切智、道相智、一切相智，此是一切智、道相智、一切相智法性；此是預流果·乃至獨覺菩提，此是預流果·乃至獨覺菩提法性；此是一切菩薩摩訶薩行，此是一切菩薩摩訶薩行法性；此是諸佛無上正等菩提；此是諸佛無上正等菩提法性，此是一切智智，此是一切智智法性。善現！諸菩薩摩訶薩行深般若波羅蜜多，不應如是分別諸法·法性差別·而壞法性(*evaṃ yāvat sarva-dharmeṣv ime sarva-dharmā, iyaṃ sarva-dharmāṇāṃ dharmatēti na vi-kopayitavyā*)。 」

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

五、真如 (*tathatā*) 當作抉擇佛法正道之準繩

[0304c21] 舍利子！過去如來·應·正等覺，由無分別、分別斷故，可施設有種種差別；未來如來·應·正等覺，亦無分別、分別斷故，可施設有種種差別；現在十方諸佛世界·一切如來·應·正等覺·現說法者，亦無分別、分別斷故，可施設有種種差別。舍利子！由是因緣，當知·諸法皆無分別，由無分別·真如、法界·廣說乃至不思議界·為定量故。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0340b20] 如是，善現！若如來真如、若獨覺真如、若聲聞真如、若一切賢聖真如、若色等一切法真如、若一切有情真如、若一切菩薩摩訶薩真如——如是真如，實皆無異。由無異故，說名真如。諸菩薩摩訶薩，於此真如·修學圓滿 (*tathāgata-tathatāyām bodhisattvo mahāsattvaḥ śikṣitvā*)，便能證得一切智智 (*sarvākāra-jñatām anu-prāpsyati*)。既已證得一切智智，故 (*tasmāt*) 名如來 (*tathāgatas tathāgata ity ucyate*)。以是因緣 (*anena subhūte paryāyena*)，當知·菩薩摩訶薩眾 (*bodhisattvo mahāsattvas*) 即是如來 (*tathāgata eva veditavyaḥ*)，以一切法、一切有情，皆以真如為定量故 (*tathatām pra-māṇī-kṛtya*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0344a10] 復次 (*api tu khalu punaḥ*)，善現 (*subhūte*)！於一切法·如所有性 (*sarva-dharmā yathāvad*)、盡所有性·無顛倒覺 (*abhi-saṃ-buddhās*)，故 (*tasmād*) 名佛陀 (*buddha ity ucyate*)。

[0344a14] 爾時，具壽善現白佛言 (*subhūtir āha*)：「世尊！所說菩提·菩提者 (*bodhir iti bhagavan*)，依何義故，名為菩提 (*kasyaitad adhi-vacanam*)？」

[0344a15] 佛告善現 (*bhagavān āha*)：「菩提者 (*bodhir iti subhūte*)，是空義 (*śūnyatāyā etad adhi-vacanam*)，是真如義 (*tathatāyā etad adhi-vacanam*)，是實際義，是法性義 (*dharmatāyā etad adhi-vacanam*)，(*bhūta-koṭer etad adhi-vacanam*) 是法界義 (*dharmadhātor etad adhi-vacanam*)。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

六、如來一詞之涵義

「如來」(*tathāgata*)一詞，可區分出二個層次的涵義：其一，無為視角的、法性如是的、歸零的；其二，有為視角的、修行所成的、滿分的。

「善現！言『如來』者，即是**真實真如**。增語。」

——《大般若經·第九會·能斷金剛分》

*tathāgata iti subhūte bhūta-tathatāyā etad adhi-vacanam.*⁹

「善現！所謂的如來，其增上顯明的語詞（或增語），即**真實**（或實在）之（或與）**真如**（或如此性、如此一貫性）。

——（梵文本的白話翻譯）

「復次，善現！若有說言：『如來若去，若來，若住，若坐，若臥。』是人
不解我所說義。何以故？善現！言『如來』者，即是**真實真如**。增語，都**無所去**，
無所從來。故名『如來·應·正等覺』。」¹⁰

——《大般若經·第九會·能斷金剛分》

「善現！然而，如果任何個體這麼說 (*yaḥ kaś-cid evaṃ vadet*)：『如來或者行去，或者行來，或者站著，或者坐著，或者做成臥著的狀態 (*tathāgato gacchati vāgacchati vā, tiṣṭhati vā, niṣīdati vā, śayyāṃ vā kalpayati*)。』則該個體並不了解我所講說話語的意義 (*na me sa bhāṣitasāyārtham ājānāti*)。理由何在？善現！所謂的『如來』(*tathāgata iti subhūte ucyate*)，既非已行去任何地方 (*na kva-cid gataḥ*)，亦非已來自任何地方 (*na kutaś-cid āgataḥ*)。在這樣的涵義下，才被叫做『如來·應供·正等覺』(*tenōcyate tathāgato 'rhan samyak-saṃbuddha iti*)。」¹¹

⁹ 《大般若經·第九會·能斷金剛分》，唐·玄奘譯，T. 220 (9), vol. 7, p. 983c；Vajracchedikā-Conze, p. 48；Vajracchedikā-Harrison, p. 152；Vajracchedikā-Schopen, p. 102；Vajracchedikā-Vaidya, p. 84.

¹⁰ 《大般若經·第九會·能斷金剛分》，唐·玄奘譯，T. 220 (9), vol. 7, p. 985b；Vajracchedikā-Conze, p. 59；Vajracchedikā-Harrison, p. 157；Vajracchedikā-Schopen, p. 106；Vajracchedikā-Vaidya, p. 88.

¹¹ 這一小段，很扼要說明「如來·應供·正等覺」這一串稱號之所以確實給得出來所契合的涵義。以這一串稱號當中的「如來」一詞而論，如果以為「如來做了實存上可單獨抽離的行去、行來、站著、坐著、或臥著之動作」，那就是還沒了解佛陀所講說話語的意義。關鍵在於，之所以被稱為「如來」，正好為「**真實**」（或實在／*bhūta*）、「**真如**」（或如其所是／*tathatā*）之「增語」（或異名／*adhivacana*）；「都無所去」，「無所從來」，才稱得上「如來（如去）」，亦即，其來去乃依於真如或顯現為真如。簡言之，在時空歷程的移動，不論實存上，或認知上，全然不卡死在起點之邊界，也全然不卡死在終點之邊界，這樣一來，即不必受困在任何時空邊界的範圍裡面，也不任意抓出時空歷程上的任何一點或一處，去構築時空歷程上的任何區隔或對立。藉由「如來」此一語詞，在時空歷程的移動，平等地、一貫地、不帶有邊界地、不受到阻礙地、不落入區隔地、以及不形成對立地徹底打通。現前證入如上的涵義，即可稱為現前證入「如來」，而成就為「如來」。

七、徹證諸法真如即稱為如來 / 圓滿果位之如來

[0340b20] 如是，善現！若**如來真如**、若**獨覺真如**、若**聲聞真如**、若一切賢聖真如、若色等一切法真如、若**一切有情真如**、若一切菩薩摩訶薩真如——如是真如，實皆無異。由無異故，說名真如。諸菩薩摩訶薩，於此真如·修學圓滿（*tathāgata-tathatāyām bodhisattvo mahāsattvaḥ śikṣitvā*），便能證得一切智智（*sarvākāra-jñatām anu-prāpsyati*）。既已證得一切智智，故（*tasmāt*）名如來（*tathāgatas tathāgata ity ucyate*）。以是因緣（*anena subhūte paryāyena*），當知·菩薩摩訶薩眾（*bodhisattvo mahāsattvas*）即是如來（*tathāgata eva veditavyaḥ*），以一切法、一切有情，皆以真如為定量故（*tathatām pra-māṇī-kṛtya*）。

——《大般若波羅蜜多經·第二會》

[0310c20] 何以故（*tat kasya hetoḥ*）？憍尸迦！（*tathā hi*）除如來住（*tathāgata-vi-hāraṃ sthāpayitvā*），是諸菩薩摩訶薩眾·所住般若波羅蜜多·甚深行住（*bodhisattvasya mahāsattvasya prajñāpāramitāyāñ carato, yo vi-hāraḥ*），於諸聲聞、獨覺等住（*sarva-śrāvaka-pratyekabuddhānām ca ye vi-hārās, teṣāṃ vi-hārānām*），為最、為勝、為尊、為高、為妙、為微妙、為上、為無上、無等、無等等（*ayaṃ bodhisattvasya mahāsattvasya prajñāpāramitāyāñ carato, yo vi-hāraḥ, so 'gra ā-khyāyate, śreṣṭha ā-khyāyate, jyeṣṭha ā-khyāyate, vara ā-khyāyate, pra-vara ā-khyāyate, pra-ṇīta ā-khyāyate, ut-tama ā-khyāyate, an-ut-tama ā-khyāyate, nir-ut-tama ā-khyāyate*）。以是故（*tasmāt tarhi*），憍尸迦（*kauśika*）！若菩薩摩訶薩·欲住一切有情上者（*bodhisattvena mahāsattvenāgratām gantu-kāmenānena vi-hāreṇa vi-hartavyaṃ*），應住般若波羅蜜多·甚深行住（*yad-uta prajñāpāramitā-vi-hāreṇa*）。

何以故（*tat kasya hetoḥ*）？（*atra hi*）憍尸迦（*kauśika*）！諸菩薩摩訶薩·住此住中（*prajñāpāramitāyāñ caran, bodhisattvo mahāsattvaḥ*），超諸聲聞、獨覺等地（*śrāvaka-pratyekabuddha-bhūmim ati-krāmati*），證入菩薩正性離生（*bodhisattva-ni-yāmam ava-krāmati*），能速圓滿一切佛法（*buddha-dharmān pari-pūrayati*），永斷煩惱習氣相續，能疾證得一切智智（*sarvākāra-jñatām anu-prāpsyati*），（*sarvākāra-jñatām anu-prāpya*）得名如來（*tathāgato*）·應（*'rhan*）·正等覺（*samyak-saṃ-buddhaḥ*），（*sarva-vāsanānu-saṃdhi-kleśa-pra-hāno bhaviṣyati*）能常利樂一切有情。」

之果位或身分。由於諸佛如來在現前證入上，已平等地、徹底地打通時空歷程，觀看諸佛如來的時候，根本不必滯留在諸佛如來一時一地各個特徵的具備，而是可以或甚至應該打通生命的出路暨修行的出路，進展到所謂「如來」的地步。參閱：蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經典》（新北：立緒文化，2017年），頁 238-239。

[0411b24] 佛告善現 (*bhagavān āha*):「如是，如是。然，汝所問 (*yat punaḥ subhūtir evaṃ vadaty*)『豈不·菩薩摩訶薩已得菩提道，應·已得菩提』者 (*anuprāptaiva bhavati bodhisattvena mahāsattvena bodhir iti*)——善現！諸菩薩摩訶薩，修菩提道·未得圓滿，云何可說已得菩提！

[0411b27] (*iha*)善現(*subhūte*)！當知·諸菩薩摩訶薩，若(*yadā bodhisattvo mahāsattvaḥ*)已圓滿布施波羅蜜多·乃至般若波羅蜜多(*ṣaṭ-pāramitāḥ pari-pūrya*)，(*sapta-triṃśad-bodhi-pakṣyān dharmān*)若已圓滿內空·乃至無性自性空(*sarva-sūnyatās*)，若已圓滿真如·乃至不思議界，若已圓滿苦、集、滅、道聖諦(*catvāry ārya-satyāni*)，若已圓滿四念住·乃至八聖道支，(*sūnyatānimittā-pra-ṇi-hitāni*)若已圓滿四靜慮、四無量、四無色定(*a-pra-māṇa-dhyānārūpya-samādhi-sam-ā-pattīr*)，若已圓滿八解脫(*aṣṭa-vi-mokṣān*)·乃至(*navānu-pūrva-vi-hāra-sam-ā-pattīḥ*)十遍處，若已圓滿空、無相、無願解脫門，若已圓滿極喜地·乃至法雲地，(*pañcābhi-jñāḥ*)若已圓滿一切陀羅尼門、三摩地門(*sarva-samādhi-dhāraṇī-mukhāni*)，若已圓滿五眼、六神通，(*daśa-bodhisattva-bhūmīr*)若已圓滿如來十力(*daśa-tathāgata-balāni*)·乃至(*vaiśāradyaṇi catasraḥ prati-saṃ-vido*)十八佛不共法(*'ṣṭādaśāveṇikān buddha-dharmān pari-pūrya*)，若已圓滿三十二大士相、八十隨好，若已圓滿無忘失法、恒住捨性，若已圓滿一切智、道相智、一切相智，若已圓滿諸餘無量、無邊佛法，從此·無間·以一剎那·**金剛喻定**·相應·**妙慧**(*vajrôpame samādhau sthitvaika-citta-ksaṇa-sam-ā-yuktayā prajñayā*)，永斷一切二障·麤重習氣相續，證得無上正等菩提(*an-ut-tarāṃ samyak-saṃ-bodhim abhi-saṃ-budhyate*)，乃(*tadā*)名如來(*tathāgata iti nir-diśyate*)·應·正等覺，於一切法·得大自在(*sarva-dharmān jānīta ity, ataḥ sarva-darśiṃ sarva-jña ity abhi-dhīyate*)，盡未來際·饒益有情。」

八、見如來 / 見佛

「若見緣生，即見法；若見法，即見佛。」¹²

「若於十二緣生而能見者，是名見法；見是法已，即名見佛。」¹³

“Whoever sees dependent arising sees the Dharma. Whoever sees the Dharma sees the Buddha.”¹⁴

Yo paticcasamuppādaṃ passati, so dhammaṃ passati. (yaḥ pratītya-sam-ut-pādaṃ paśyati, sa dharmam paśyati.) (One who sees dependent origination sees the Dhamma.)

Yo dhammaṃ passati, so paticcasamuppādaṃ passati. (yo dharmam paśyati, saḥ pratītya-sam-ut-pādaṃ paśyati.) (One who sees the Dhamma sees dependent origination.)¹⁵

Yo dhammaṃ passati, so maṃ passati. (yo dharmam paśyati, sa buddham paśyati.) (One who sees the Dhamma sees me (the Buddha).)

Yo maṃ passati, so dhammaṃ passati. (yo buddham paśyati, sa dharmam paśyati.) (One who sees me (the Buddha) sees the Dhamma.)¹⁶

tadā bhagavāms teṣāṃ pratītya-sam-ut-pāda-gāthāṃ avocāt -

「那個時候，世尊對他們宣說緣起偈：」

*ye dharmā hetu-prabhavā, hetuṃ teṣāṃ tathāgato hy avadat,
teṣāṃ ca yo ni-rodha; evaṃ-vādī mahā-śramaṇaḥ.*

「舉凡諸法乃從因素而產生，如來即解說諸法之因素，與諸法之熄滅；偉大的沙門即如此宣說。」

yad idam ava-lokitéśvara ayam pratītya-sam-ut-pādas tathāgatānāṃ dharmakāyaḥ.

「觀自在！這也就是說，這一套緣起，就是如來們的法身。」

¹² 《慈氏菩薩所說大乘緣生稻稊喻經》，唐·不空（Amoghavajra）譯，T. 710, vol. 16, pp. 819a-821b.

¹³ 《大乘舍黎娑擔摩經》，宋·施護（Dānapāla）譯，T. 711, vol. 16, pp. 821b-823b.

¹⁴ *The Noble Mahāyāna Sūtra “The Rice Seedling:” Ārya-śāli-stamba-nāma-mahāyāna-sūtra*, translated by the Dharmasāgara Translation Group, version 1.18.7, 84000, 2020. (https://read.84000.co/data/toh210_84000-the-rice-seedling.pdf)

¹⁵ Bhikkhu Ñāṇamoli, Bhikkhu Bodhi (tr.), “28: Mahāhatthipadopama Sutta – The Greater Discourse on the Simile of the Elephant’s Footprint,” *The Middle Length Discourses of the Buddha: A New Translation of the Majjhima Nikāya*, Somerville: Wisdom, 2005, p. 284.

¹⁶ Bhikkhu Bodhi (tr.), “SN 22.87,” *The Connected Discourses of the Buddha*, Boston: Wisdom, 2000, pp. 938-941, 1081.

*yaḥ pratītya-sam-ut-pādam paśyati, sa tathāgatam paśyati.*¹⁷

「舉凡看到緣起，即看到如來。」

——（梵文本的白話翻譯）

是時，彼沙彌在閑靜處而自剋修，所以族姓子出家學道，剃除鬚髮，修無上梵行者，欲得離苦。是時，沙彌即成阿羅漢；往至世尊所，頭面禮足，白世尊言：

「我今已見佛、聞法，都無有疑。」

世尊告曰：「汝今云何見佛、聞法，而無狐疑？」

沙彌白佛言：「色者，無常；無常者，即是苦；苦者，是無我；無我者，即是空；空者，非有、非不有，亦復無我——如是智者所覺知。痛、想、行、識，無常；無常者，是苦；苦者，無我；無我者，是空；空者，非有、非不有——此智者所覺知。此五盛陰無常、苦、空、無我、非有，多諸苦惱，不可療治，恒在臭處，不可久保，悉觀無有。我今日觀察此法，便為見如來已。」

世尊告曰：「善哉，善哉。沙彌即聽汝為大沙門。」

爾時，彼沙彌聞佛所說，歡喜奉行。¹⁸

——《增壹阿含經·善聚品第三十二·第6經》

那個時候，那一位沙彌（*sāmaṇera*）在安靜的處所，獨自勤奮地修學，努力於良家子弟（族姓子／*kula-putta*）之所以出家而修學佛法，剃除鬚鬚與頭髮，持守最高標準的潔淨行事，就在於藉以脫離世間的困苦。那個時候，那一位沙彌成為阿羅漢（*arahatam ahoṣi*）；然後前往世尊所在的地方，以頭部敬禮在世尊的雙腳，接著向世尊報告：「今日我已看見佛陀、聽聞法目，而毫無疑惑。」

世尊因此提問：「今日你如何看見佛陀、聽聞法目，而毫無疑惑？」

那一位沙彌回答佛陀：「物質（色）是無常的。舉凡無常的，就是困苦的。」

¹⁷ P. L. Vaidya (ed.), “Chapter 26: Ārya-pratītya-sam-ut-pādo nāma mahā-yāna-sūtram,” *Mahāyāna-sūtra-saṃgraha*, Part 1, Darbhanga: The Mithila Institute, 1961, p. 119. (http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskrit/4_rellit/buddh/bsu026_u.htm)

¹⁸ 《增壹阿含經·善聚品第三十二·第6經》，東晉·瞿曇僧伽提婆（Gautama Saṅghadeva）譯，T. 125, vol. 2, pp. 677b-679a.

舉凡困苦的，就不是自我。舉凡並非為自我的，就是空的。舉凡空的，就是既非存在的，亦非不存在的，當然也不會是自我——具備智慧的修行者是這樣在洞察地與一貫地認知。至於感受（痛）、概念認定（想）、心意之組合造作（行）、分別式知覺（識），同樣是無常的。舉凡無常的，就是困苦的。舉凡困苦的，就不是自我。舉凡並非為自我的，就是空的。舉凡空的，就是既非存在的，亦非不存在的——具備智慧的修行者是這樣在洞察地與一貫地認知。這樣的五取蘊（五種受到執取的積聚成分；五盛陰／*pañcupādāna-kkhandhā*）是無常的、困苦的、空的、非為自我的、非存在的，夾帶著大量的多樣的苦惱，不可救藥，一直處於世間臭穢的（*pūti*）所在，不可長期保有，因此全面地觀察為並非存在的。今日我這樣地觀察法目，就等同於已經看見如來。」

世尊說：「太好了，太好了。那就印可你以入門資歷尚淺的沙彌而實際的修為卻已是老練的出家修道者（大沙門／*mahā-samaṇa*）。」

那個時候，那一位沙彌聽聞佛陀這一番開示，歡喜而奉行。¹⁹

——（漢譯本的白話翻譯）

「不應以諸相具足觀於如來。何以故？如來說諸相具足，即非諸相具足。」

20

——《大般若經·第九會·能斷金剛分》

「如來不可藉由各個特徵的具備就被觀看到（*na lakṣaṇa-sampadā tathāgato draṣṭavyah*）。理由何在？世尊！如來所講說的之為具備著各個特徵，那樣的一回事，其實並非其本身即為具備著各個特徵（*yā sā bhagavan lakṣaṇa-sampat tathāgatena bhāṣitā, saivā-lakṣaṇa-sampat*）。」²¹

——（梵文本的白話翻譯）

¹⁹ 引據的經文，從無常的角度，深入觀察和覺知五蘊，在觀念上，即可不墜落在諸如「有」、「非有」之局限式的或對立式的窠臼，並且憑藉著如此開發的智慧，亦可一貫地覺知五蘊組合體之實在性，乃至如實地見到如來。對話的重點，在於如何正確地聽聞法、觀察法、覺知法、見到佛陀、見到如來，不僅藉以揭露法、佛陀、如來之實在性，而且所謂的法、佛陀、如來，都在實在性揭露的程序，在道理上，全然地暢通而毫無隔閡或對立。參閱：蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經典》（新北：立緒文化，2017年），頁 103-105。

²⁰ 《大般若經·第九會·能斷金剛分》，唐·玄奘譯，T. 220 (9), vol. 7, p. 980b; Vajracchedikā-Conze, p. 30; Vajracchedikā-Harrison/Watanabe, p. 115; Vajracchedikā-Vaidya, p. 76.

²¹ 站在一般世人的立場，如果有機會接近所仰慕的名人，很可能毫不遲疑就會擠過去爭相一睹風采。很難得才聽說諸佛如來具備諸多奇妙的特徵，而且一般世人在觀看對象時，又大都從捕捉對象的特徵入手。然而，從本經選譯的這一小段，乍看之下，好像在跟大家潑冷水：「如來不可藉由各個特徵的具備就被觀看到。」問題是，所謂的「不可被觀看成」或「不可觀看在」（*na draṣṭavya/should not be seen (by)*），到底在講說什麼道理？答案初步揭曉：「如來所講說的之為具備著各個特徵，那樣的一回事，其實並非其本身即為具備著各個特徵。」該怎麼觀看，並不是觀看之動作所能片面決定的，而是還涉及或甚至相當程度取決於所觀看的對象。由於所觀看的對象並非順著語詞所指稱的表面的那個樣子，進行觀看，如果要求鞭辟入裡，即不應滯留在觀看的表面。參閱：蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經典》（新北：立緒文化，2017年），頁 220-221。

佛告善現：「於汝意云何，可以諸相具足觀如來不？」

善現答言：「不也。世尊！不應以諸相具足觀於如來。何以故？如來說諸相具足，即非諸相具足。」

說是語已，佛復告具壽善現言：「善現！乃至諸相具足，皆是虛妄。乃至非相具足，皆非虛妄。如是，以相。非相。應觀如來。」²²

——《大般若經·第九會·能斷金剛分》

佛陀問善現：「善現！你認為如來可藉由具備著各個特徵就被觀看到嗎（*tat kiṃ manyase subhūte lakṣaṇa-sāmpadā tathāgato draṣṭavyaḥ*）？」

善現回答：「世尊！不是的。如來不可藉由具備著各個特徵就被觀看到（*na lakṣaṇa-sāmpadā tathāgato draṣṭavyaḥ*）。理由何在？世尊！舉凡被如來說為那樣的具備著各個特徵（*yā sā bhagavan lakṣaṇa-sāmpat tathāgatena bhāṣitā*），那其實並非具備著各個特徵（*saivālakṣaṇa-sāmpat*）。」

如此講說之後，世尊向長老善現開示：「善現！只要在程度上達到具備著各個特徵（*yāvat subhūte lakṣaṇa-sāmpat*），就該程度而論，即為虛妄（*tāvan mṛṣā*）。只要在程度上達到並非具備著各個特徵（*yāvad a-lakṣaṇa-sāmpat*），就該程度而論，即為不虛妄（*tāvann a-mṛṣā*）。²³ 有鑑於此（*iti hi*），如來應該從特徵並非其本身就是特徵而被觀看（*lakṣaṇālakṣaṇatas tathāgato draṣṭavyaḥ*）。」²⁴

²² 《大般若經·第九會·能斷金剛分》，唐·玄奘譯，T. 220 (9), vol. 7, p. 980b-c; Vajracchedikā-Conze, p. 30; Vajracchedikā-Harrison/Watanabe, p. 115; Vajracchedikā-Harrison, pp. 143-144; Vajracchedikā-Vaidya, p. 76.

²³ 源自動詞字根 $\sqrt{mṛṣ}$ 的 *mṛṣā*，若當副詞用，意思包括 *in vain, uselessly, wrongly, falsely*；若當形容詞用，意思包括 *wrong, false, incorrect*。構成複合詞的情形，*mṛṣā-dṛṣṭi* 可翻譯為謬見（*false view*）；*mṛṣā-vāda* 可翻譯為妄語（*untrue speech, lying*）。引文所謂的「虛妄」，主要指認定、見解、或觀點的表現，並非假冒或詐偽，而是錯謬或偏離實情的意思。

²⁴ 這一小段，課題在於觀看如來，或如來應該怎樣被觀看（*tathāgato draṣṭavyaḥ*）。著手討論的焦點，放在「以諸相具足」（*lakṣaṇa-sāmpadā*），也就是應否「藉由具備著各個特徵」。表面上，好像那麼順理成章，唾手可得；出來的答案，竟然是否定的。之所以如來不可藉由具備著各個特徵就被觀看到，關鍵在於，還須檢視做為觀看如來的所緣到底是怎麼一回事。「如來說諸相具足，即非諸相具足。」做為觀看如來的所緣，如來基於約定俗成，將之稱為「諸相具足」（*lakṣaṇa-sāmpat*），其實正好為「非諸相具足」（或並非具備著各個特徵）（*a-lakṣaṇa-sāmpat*）之涵義。換言之，在這兒做為觀看如來的所緣，只是約定俗成指稱的景象；而約定俗成指稱的景象，實情上，既非只是所指稱的那個樣子，亦非就是所指稱的那個樣子。假如憑藉著其實並非那麼一回事卻自以為那麼斬釘截鐵的東西，就要埋首觀看下去，要不是走不通，恐怕淪為緣木求魚。就在這麼當頭一棒的撞擊下，敲出或許較為深奧的理念：「乃至諸相具足，皆是虛妄。乃至非相具足，皆非虛妄。」只要論斷各個特徵的具備是擺在那裡存在的，或其本身就只是等同如此的論斷——取向上，達到那樣程度的論斷，就偏離了實情，無異於拿表面的論斷，去整個限定不可限定的實情，而淪為虛妄或錯謬的表現（*mṛṣā*）。然而，只要不將各個特徵的具備論斷成擺在那裡存在的，或其本身就只是等同凡常的論斷——取向上，不踰越到那樣程度的論斷，就不偏離實情，也不至於淪為虛妄或錯謬的表現（*a-mṛṣā*）。參閱：蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經

爾時，世尊而說頌曰：「

諸以色觀我，以音聲尋我，彼．生履．邪斷，不能當見我。

應觀佛．法性，即導師．法身；法性．非所識，故彼不能了。」

佛告善現：「於汝意云何，如來．應．正等覺以諸相具足現證無上正等覺耶？

善現！汝今勿當作如是觀。何以故？善現！如來．應．正等覺不以諸相具足現證無上正等菩提。」²⁵

——《大般若經·第九會·能斷金剛分》

那個時候，世尊講說如下的二個偈頌：「舉凡藉由形貌觀看我 (*ye mām rūpeṇa cādrākṣuḥ*)，以及舉凡藉由聲音追尋我 (*ye mām ghoṣeṇa cānvaguḥ*)，那就漂流在錯謬的用功 (*mithyā-prahāṇa-prasṛtāḥ*)，而如此用功的眾生將看不到我 (*na mām draṅsyanti te janāḥ*)。應該從法的角度觀看佛陀 (*dharmato buddho draṣṭavyaḥ*)，那是由於導師即法身 (*dharmā-kāyā hi nāyakāḥ*)。²⁶ 法性不可被分別認知 (*dharmatā ca na vijñeyā*)；法性不能被分別認知 (*na sā śakyā vijñitum*)。

善現！你認為無上正等菩提可被如來藉由各個特徵的具備就予以現前證入嗎 (*tat kiṃ manyase subhūte lakṣaṇa-saṃpadā tathāgatenānuttarā samyak-saṃbodhir abhisambuddhā*)？善現！你還是不應該如此地進行觀看 (*na khalu punas te subhūte evaṃ draṣṭavyam*)。理由何在？善現！無上正等菩提不會是可被如來藉由各個特

典》（新北：立緒文化，2017年），頁226-228。

²⁵ 《大般若經·第九會·能斷金剛分》，唐·玄奘譯，T. 220 (9), vol. 7, p. 985a-b; Vajracchedikā-Conze, pp. 56-57; Vajracchedikā-Harrison, pp. 156-157; Vajracchedikā-Schopen, pp. 105-106; Vajracchedikā-Vaidya, pp. 87-88. 偈頌中，「邪斷」一詞，為「正斷」之對反詞。「正斷」(*samyak-prahāṇa < √hā*)，意指正確的斷除，和「正勤」(*samyak-pradhāṇa < √dhā*) 似可通用，意指正確的精勤、用功。

²⁶ 有關法身，參閱：蔡耀明，〈《佛說不增不減經》「眾生界不增不減」的修學義理：由眾生界、法界、法身到如來藏的理路開展〉，《臺灣大學哲學論評》第28期（2004年10月），頁129-151。根據該文提出的「身體（集合體）三序說」，「第一序的身體」，意指五蘊集合體，或通常的色身、軀體；「第二序的身體」，意指透過專業修行所開發和凝聚的涵養或能力的集合體；《金剛經》的「法身」，主要為「第○序的身體」，亦即，就「法性」視角或「法之無為（亦稱無為法）」的視角所說的集合體，因此，亦可稱為「法性身」、「空性身」，並非已經具有現象上的任何身體的任何形質，卻可隨順因緣而變化地且如幻地顯現無數的身體樣態。以篇幅所限故，僅略舉一處經證：「以諸賢聖·補特伽羅·皆是無為之所顯故。」（《大般若經·第九會·能斷金剛分》，唐·玄奘譯，T. 220 (9), vol. 7, p. 981a）；Vajracchedikā-Conze, p. 33; Vajracchedikā-Harrison/Watanabe, p. 117; Vajracchedikā-Harrison, p. 145; Vajracchedikā-Vaidya, p. 77. 〔白話翻譯〕由於諸多聖者 (*ārya-pudgalāḥ*) 都是根本於無為才得以顯現 (*a-saṃskṛta-prabhāvitāḥ*)。

徵的具備就予以現前證入的（*na hi subhūte lakṣaṇa-saṃpadā tathāgatenānuttarā samyak-saṃbodhir abhisambuddhā syāt*）。²⁷

——（梵文本的白話翻譯）

²⁷ 這一小段，簡單地說，舉凡運用眼根看出身相的形貌或形質（*rūpa*），或運用耳根聽出對象的聲音（*ghoṣa*），然後憑藉著滯留在這樣的知覺的表面，不論做再多其實已偏差的努力（*mithyā-prahāṇa*），將猶如緣木求魚，終究看不進（*na vpaś*）諸佛如來。既然諸佛如來做為「佛法引導者」（導師）（*nāyaka*），乃出之以「關聯要項之為集合體」（法身）（*dharmakāya*），因此，諸佛如來應該被觀看為「關聯要項如其所是」（法性）（*dharmatā*）之顯現。換言之，諸佛如來應該「從關聯要項」（*dharmatah*）的的角度而被觀看，並且透過如此的觀看，如實了知「關聯要項如其所是」。由於「關聯要項如其所是」並非可落入分別認知的把捉（*dharmatā ca na vijñeyā*），「關聯要項如其所是」即不能被分別認知所認知到（*na sāsakyā vijñitum*）。再者，無上正等菩提，並不是光靠各個特徵的具備，就可以被諸佛如來現前證入。因此，眾生在觀看的時候，如果僅滯留在諸佛如來具備著各個特徵，當然認知不到已現前證入無上正等菩提的諸佛如來。參閱：蔡耀明（主編），《世界文明原典選讀 V：佛教文明經典》（新北：立緒文化，2017年），頁 235-237。